



STADTGEMEINDE MERAN  
COMUNE DI MERANO

**PROGRAMM DER  
VORHABEN UND PLÄNE  
FÜR DEN  
FÜNFJAHRESZEITRAUM  
2015-2020**

**PROGRAMMA DEI  
PROGETTI E DEI PIANI  
PER IL  
QUINQUENNIO  
2015-2020**

<p style="text-align: center;"><b>PROGRAMM DER VORHABEN UND PLÄNE FÜR DEN FÜNFJAHRESZEITRAUM 2015-2020</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>PROGRAMMA DEI PROGETTI E DEI PIANI PER IL QUINQUENNIO 2015-2020</b></p>
<p><i>Das vorliegende Programm versteht sich als strategisches Planungsinstrument, welches der Bürgermeister – nach Anhören des Gemeindevorstandes – dem Gemeinderat zur Genehmigung vorlegt.</i></p> <p><i>Die konkrete Umsetzung der Maßnahmen wird in den Voranschlägen für den Drei-Jahres- und den Haushalt sowie im Jahresprogramm für öffentliche Arbeiten wiedergegeben.</i></p> <p><i>Nachfolgend werden – aufbauend auf die allgemeinen Aussagen des Grundsatzpapiers des Bürgermeisters, das vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 25 vom 22. Juni 2015 genehmigt worden ist – die Vorhaben, Maßnahmen und Projekte aufgelistet, welche die Stadtverwaltung in den kommenden fünf Jahren gemeinsam mit allen beteiligten Akteuren umsetzen möchte. Angegeben wird dabei auch die Priorität der einzelnen Maßnahmen:</i></p> <p style="text-align: center;"><b><i>Priorität A (vordringlich), Priorität B (wichtig) und Priorität C (wünschenswert).</i></b></p> <p><i>Die nach Themengebieten und nicht nach Verwaltungseinheiten erarbeitete Liste versteht sich – ohne einen Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben – als Ergänzung bzw. Konkretisierung des Arbeitsprogramms für die Amtsperiode 2015-2020.</i></p> <p><i>Die Koalitionsregierung hat sich zum Ziel gesetzt, die darin enthaltenen Maßnahmen innerhalb der genannten Zeit umzusetzen. Selbstverständlich hängt der Grad der Umsetzung auch von den noch nicht genau abzuschätzenden Finanzierungsmöglichkeiten ab.</i></p>	<p><i>Il presente programma va inteso come uno strumento programmatico di pianificazione che il Sindaco – sentita la Giunta comunale – presenta al Consiglio comunale per l'approvazione.</i></p> <p><i>L'attuazione concreta delle misure verrà trattata nell'ambito dei bilanci di previsione triennali e annuali nonché nella programmazione annuale dei lavori pubblici.</i></p> <p><i>Di seguito si riporta l'elenco – basato sulle dichiarazioni generali del documento programmatico del Sindaco, approvato dal Consiglio comunale con deliberazione n. 25 del 22 giugno 2015 – degli obiettivi, delle misure e dei progetti che l'Amministrazione comunale mira a realizzare nei prossimi cinque anni assieme a tutti i soggetti coinvolti. Per ciascuna azione prevista è previsto il grado di priorità:</i></p> <p style="text-align: center;"><b><i>priorità A (obiettivo di priorità assoluta), priorità B (obiettivo importante) e priorità C (obiettivo auspicabile).</i></b></p> <p><i>L'elenco sotto riportato è strutturato in base ad aree tematiche anziché in base a unità amministrative e va inteso come attuativo nonché integrativo - pur senza voler essere esaustivo - del programma di attività previste per il mandato 2015-2020.</i></p> <p><i>Il governo di coalizione si è posto l'obiettivo di attuare le misure ivi previste entro il periodo citato. Va da sé, tuttavia, che la quantità di progetti e azioni che si riuscirà a concretizzare dipende anche dall'entità non ancora esattamente quantificata dei mezzi finanziari a disposizione.</i></p>
<p>Meran, im Juli 2015 Dr. Paul Rösch Bürgermeister</p>	<p>Merano, luglio 2015 Dott. Paul Rösch Sindaco</p>

<p>Bereich:  <b>Allgemeine Verwaltung</b>  <b>(Verwaltungsorgane und -dienste, Finanzen, Steuern und Vermögen)</b></p>	<p>Ambito:  <b>amministrazione generale</b>  <b>(organi e servizi amministrativi, risorse finanziarie, tasse e patrimonio)</b></p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Bürgerbeteiligung</b></p> <p>Wir wollen in Meran ein Klima schaffen, in dem neue Ideen gut wachsen können, das heißt wir wollen dafür sorgen, dass die Menschen ihre Ideen leicht einbringen können und die Zusammenarbeit mit der Gemeinde verbessert wird: zum Beispiel durch die Errichtung einer <b>Ideensammelstelle</b>.</p> <p>Natürlich werden wir auch <b>Großprojekte</b> in enger Zusammenarbeit mit der Bevölkerung gemeinsam entwickeln.</p> <p>Wir werden darüber hinaus dafür sorgen, dass die <b>Gemeindesatzung</b> modifiziert wird, um die konkreten Möglichkeiten der Mitbestimmung zu erweitern.</p> <p>Auch die <b>Stadtviertel</b> sollen aufgewertet werden: zum Beispiel indem wir die Möglichkeit schaffen, dass die Stadtviertel über ein eigenes Budget für ihr Viertel autonom entscheiden können.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>partecipazione dei cittadini</b></p> <p>Vogliamo creare a Merano un clima fecondo che favorisca lo sviluppo di nuove idee, incoraggiando le persone a fornire il proprio apporto di idee e migliorando la collaborazione con l'Amministrazione comunale: per esempio attraverso la creazione di un <b>centro di raccolta delle idee</b>.</p> <p>Naturalmente continueremo a sviluppare <b>progetti di grande portata</b> in stretta collaborazione con la popolazione.</p> <p>Provvederemo inoltre a modificare lo <b>Statuto comunale</b> al fine di estendere gli strumenti di partecipazione concreta ai processi decisionali.</p> <p>Intendiamo inoltre valorizzare i <b>quartieri</b>, ad esempio dotandoli di un proprio bilancio che possano amministrare autonomamente.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Verwaltung</b></p> <p>Erleichtert werden soll auch die Meldung von kleinen Alltagsproblemen, die wir durch eine frei verfügbare „<b>Soforteinsatzgruppe</b>“ rascher als bisher lösen wollen.</p> <p>Mehr Transparenz ist ein weiteres wichtiges Anliegen von uns: zum Beispiel bei der Auswahl von <b>Verwaltungsräten</b> für Unternehmen mit Gemeindebeteiligung.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>amministrazione</b></p> <p>Occorre inoltre facilitare la segnalazione di piccoli problemi quotidiani, che intendiamo risolvere più rapidamente di quando non sia avvenuto finora, grazie ad un „<b>gruppo di pronto intervento</b>“ a bassa soglia di accesso.</p> <p>Un altro obiettivo importante per noi è quello di garantire una maggiore trasparenza, ad esempio nella nomina dei <b>consigli di amministrazione</b> delle società a partecipazione comunale.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Finanzen</b></p> <p>Wir werden mit den <b>öffentlichen Mitteln</b> sparsam umgehen und in allen Entscheidungen auch an die künftigen Generationen denken. Wir werden auch an gerechten und familienfreundlichen <b>Tarifen und Gebühren</b> festhalten.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>finanze</b></p> <p>Garantiamo una gestione parsimoniosa delle <b>risorse pubbliche</b>, avendo un occhio di riguardo per le generazioni future in tutte le decisioni che prenderemo. Sarà inoltre nostra cura cercare di garantire <b>tariffe e canoni</b> equi e a favore delle famiglie.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>institutionelle Zusammenarbeit</b></p> <p>Zusätzlich zu Salzburg soll eine <b>Partnerstadt</b> in Italien angedacht werden. Eine Partnerschaft mit einer slowenischen Gemeinde Kärntens wäre auch ein schönes Zeichen.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>rapporti istituzionali</b></p> <p>In aggiunta al gemellaggio con Salisburgo verrà preso in considerazione un nuovo <b>gemellaggio</b> con una città in Italia. Un segnale assai positivo sarebbe inoltre un gemellaggio con un comune sloveno della Carinzia.</p>

Themenfeld: <b>Bürgerbeteiligung, Transparenz und Zusammenleben</b>		Tematica: <b>partecipazione dei cittadini, trasparenza e convivenza</b>	
Prio.	Kurzbeschreibung der Maßnahme	Descrizione sintetica dell'azione	
A	<p>Wir stehen für einen <b>partizipativen Entscheidungsprozess</b>, bei dem die BürgerInnen die Entscheidungen aktiv mitgestalten können und getroffene Entscheidungen konsequent umgesetzt werden.</p> <p>Dies erreichen wir durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Überarbeitung der Gemeindefassung und der Gemeindeverordnung,</li> <li>- externe und professionelle Moderation der Beteiligungsprozesse,</li> <li>- Bereitstellung der finanziellen Ressourcen im Gemeindehaushalt,</li> <li>- Aufwertung der Beiräte (z. B. Ausländerbeirat) und der Stadtviertelkomitees,</li> <li>- Weiterbildung für Gemeindefereferentinnen und Gemeindefereferenten, Gemeinderätinnen und Gemeinderäte und Führungskräfte,</li> <li>- Einleitung von Prozessen zur Umsetzung einer partizipativen Demokratie wie jene, die von der EURAC im Rahmen des Forschungsprojektes „Partizipation und partizipative Demokratie in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (POP)“ herausgearbeitet wurden.</li> </ul>	<p>Siamo favorevoli all'introduzione di un <b>processo decisionale partecipativo</b> che permetta ai cittadini e alle cittadine di assumere una parte attiva nel processo decisionale e dia applicazione concreta a quanto deliberato.</p> <p>A tale scopo sarà necessario:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• rielaborare lo statuto e il regolamento comunali</li> <li>• gestire dall'esterno e con professionalità i processi partecipativi</li> <li>• mettere a disposizione le risorse economiche nel bilancio comunale</li> <li>• valorizzare le Consulte (p.e. Consulta dei cittadini stranieri) e dei Comitati di quartiere</li> <li>• offrire corsi di formazione ad assessore/i, consigliere/i comunali e dirigenti</li> <li>• attivare processi in cui mettere in pratica percorsi di democrazia partecipativa tra quelli individuati dalla ricerca dell'Eurac "Partecipazione e democrazia partecipativa nell'Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino (POP)".</li> </ul>	
A	<p><b>Ideen sammeln und umsetzen:</b></p> <p>Neben der in seiner Funktion zu verbessernden Beschwerdestelle soll ein effizientes Konzept des Ideenmanagements erarbeitet werden, wo die Wünsche und Ideen der Bevölkerung systematisch gesammelt, veröffentlicht und diskutiert werden. Wir wollen ein Klima schaffen, in dem es Freude macht, Ideen zu äußern und sich für deren Umsetzung zu engagieren, wobei wir aber auch auf die Eigenverantwortung eines/einer jeden Einzelnen setzen.</p>	<p><b>Raccolta di idee e attuazione</b></p> <p>In aggiunta al Centro gestione reclami, che andrà ottimizzato sotto l'aspetto del funzionamento, sarà avviato un progetto di gestione delle idee che servirà a raccogliere in maniera sistematica le richieste e le idee dei cittadini che poi verranno pubblicate e discusse. Vogliamo creare un contesto favorevole che incentivi la presentazione delle proprie idee e la loro attuazione, puntando però anche a responsabilizzare i singoli cittadini e le singole cittadine.</p>	
A	<p><b>Transparenzregister:</b></p> <p>Die Grundlage von Mitarbeit und Mitbestimmung ist Information.</p> <p>In diesem Sinne werden wir in Zukunft bei der Auswahl von Verwaltungs- und Aufsichtsrätinnen und Aufsichtsräten von Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und Hilfskörperschaften der Gemeinde auf ein offenes Register aller Interessierten zurückgreifen und die Auswahl aufgrund der vorliegenden</p>	<p><b>Registro per la trasparenza</b></p> <p>L'informazione rappresenta la base per ogni forma di collaborazione e partecipazione.</p> <p>In quest'ottica per la futura selezione degli amministratori e dei sindaci delle società a partecipazione comunale e degli enti strumentali del Comune faremo riferimento a un registro aperto contenente tutti gli interessati e opereremo la</p>	

	Bewerbungen, aufgrund der Übereinstimmung der vorgelegten Curricula mit dem Anforderungsprofil der zu besetzenden Funktion und aufgrund einer Vertrauensbasis zur Stadtverwaltung treffen.	nostra scelta sulla base delle candidature che perverranno, dei curriculum, del possesso dei requisiti specifici richiesti e sulla base del rapporto fiduciario nei confronti dei candidati e delle candidate.	
B	<p><b>Zusammenleben:</b></p> <p>Die Stadtgemeinde setzt sich zum Ziel, ein Klima der Zusammengehörigkeit und der gemeinsamen Verantwortung in unserer Stadt zu schaffen.</p> <p>Sie unterstützt alle Initiativen, die darauf ausgerichtet sind, die Menschen, sprachgruppen- und generationsübergreifend zusammenzuführen bzw. Menschen mit Behinderung und sozial benachteiligte Personengruppen mit einzubeziehen.</p> <p>Ein besonderes Augenmerk legt sie auf die Integration von Menschen mit Migrationshintergrund.</p>	<p><b>Convivenza</b></p> <p>Il Comune si pone l'obiettivo di creare nella nostra città un clima improntato al senso di appartenenza e di responsabilità collettiva.</p> <p>Esso sostiene tutte le iniziative che mirano a favorire l'incontro fra persone di diversi gruppi linguistici e fra le generazioni nonché a coinvolgere le persone con disabilità e le categorie socialmente svantaggiate.</p> <p>Verrà rivolta particolare attenzione all'integrazione di persone provenienti da un contesto migratorio.</p>	

Themenfeld: <b>Institutionelle Zusammenarbeit und Öffentlichkeitsarbeit</b>		Tematica: <b>rapporti istituzionali e pubbliche relazioni</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Die Stadtgemeinde Meran strebt eine konstruktive und selbstbewusste <b>Zusammenarbeit mit dem Land</b> an z. B. durch regelmäßige Treffen mit den zuständigen Landesräten.	Il Comune di Merano, nella consapevolezza del proprio ruolo, aspira a una <b>cooperazione costruttiva con la Provincia</b> , ad esempio sotto forma di incontri periodici con gli assessori provinciali competenti.	
B	Meran ist bereit, eine <b>Mittelpunktfunktion</b> in den verschiedenen Bereichen (Tourismus, Schule, Soziales, Mobilität, öffentliche Ämter und Dienste usw.) zu übernehmen und weiter auszubauen. Die Errichtung einer zentralen Anlaufstelle (Einheitsschalter) für die verschiedenen Bürgeranliegen und -Dienste soll auf der Ebene der öffentlichen Dienstleister (Stadtgemeinde, Stadtwerke, Energiebetreiber, Handelskammer usw.) geschaffen werden.	La città di Merano, è pronta ad assumersi e a potenziare in diversi ambiti (turismo, scuola, sociale, mobilità, uffici e servizi pubblici ecc.) il suo <b>ruolo centrale a livello di circondario</b> . Sarà istituito a livello di enti pubblici (Comune, Azienda Servizi Municipalizzati, operatori energetici, Camera di commercio ecc.) uno sportello unico centralizzato per le varie richieste da parte dei cittadini e per i vari servizi.	
B	Meran möchte sich durch die Umsetzung von Projekten und die Beteiligung an <b>Gemeindenetzwerken</b> im internationalen Kontext und auf Landesebene positionieren. Konkret beabsichtigt die Stadt Meran, - die Verpflichtungen des „Konvents der Bürgermeister“ umzusetzen;	Merano aspira a posizionarsi nel contesto internazionale e a livello provinciale attraverso la realizzazione di progetti e la <b>partecipazione in reti di Comuni</b> .  In concreto la città di Merano intende - attuare gli impegni presi nell'ambito del "Patto dei Sindaci";	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sich als Klimagemeinde Südtirol zu bewerben;</li> <li>- sich als „Alpenstadt des Jahres“ zu bewerben;</li> <li>- die Maßnahmen der europäischen Charta für die Gleichstellung von Frauen und Männern umzusetzen.</li> </ul> <p>Für diese Netzwerke sind finanzielle Mittel vorzusehen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- candidarsi a “ComuneClima” altoatesino;</li> <li>- candidarsi a “Città alpina dell’anno”;</li> <li>- attuare gli interventi previsti dalla Carta europea per l’uguaglianza fra donne e uomini”.</li> </ul> <p>Per queste reti dovranno essere previsti in necessari mezzi finanziari.</p>	
A	<p>Eine „<b>neue institutionelle Informations- und Kommunikationspolitik</b>“ soll für mehr Beteiligung am politischen Leben in der Stadt Meran sorgen und gleichzeitig Transparenz gewährleisten.</p> <p><a href="http://www.gemeinde.meran.bz.it">www.gemeinde.meran.bz.it</a> ist unser direkter Kommunikationskanal zu den BürgerInnen und den Medien. Wir wollen und müssen mehr informieren. Zeitnah und effizient: Dafür ist der digitale Weg der effizienteste. Die modernen sozialen Netzwerke sollen vermehrt auch in der Gemeinde Einzug halten; damit soll in erster Linie die Jugend angesprochen und erreicht werden.</p>	<p>Una “<b>nuova politica istituzionalizzata dell’informazione e della comunicazione</b>” servirà a incentivare una maggiore partecipazione alla vita politica meranese e al contempo a garantire una maggiore trasparenza.</p> <p>Il nostro sito <a href="http://www.comune.merano.bz.it">www.comune.merano.bz.it</a> rappresenta il canale di comunicazione diretta con la cittadinanza e con i media. Vogliamo e dobbiamo fornire maggiori informazioni in modo efficiente e in tempo reale. La comunicazione digitale rappresenta il mezzo più efficace in questo senso. I moderni social network troveranno maggiore applicazione anche in ambito comunale, innanzitutto al fine di coinvolgere i giovani.</p>	
B	<p>Der Online-Veranstaltungskalender der Stadtgemeinde Meran ist zu überarbeiten, zu vervollständigen bzw. um neue Bereiche zu ergänzen.</p>	<p>Il calendario delle manifestazioni online dovrà essere rielaborato e integrato aggiungendovi anche nuovi campi.</p>	

<p><b>Themenfeld:</b> <b>Stadtviertel</b></p>		<p><b>Tematica:</b> <b>decentramento</b></p>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell’azione</i>	
B	<p>Die Rolle <b>der Stadtviertelkomitees</b> als Bindeglied zwischen Bevölkerung und Stadtverwaltung soll im Sinne einer aktiven Bürgerbeteiligung gestärkt werden, wobei die Entscheidungshoheit der politischen Institutionen zu wahren ist.</p> <p>Dies soll unter Beachtung der folgenden Prinzipien umgesetzt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Stadtviertelkomitees agieren weiterhin als gemeinnützige Freiwilligenorganisation für ein bestimmtes Territorium der Stadt mit eigener Verwaltungsautonomie.</li> <li>- Die Stadt stellt den Stadtviertelkomitees Sitz und Strukturen zur Verfügung und unterstützt diese in finanzieller Hinsicht mit Zuschüssen.</li> </ul>	<p>I <b>Comitati di quartiere</b> ricoprono il ruolo di anello di congiunzione tra popolazione e amministrazione comunale. Detto ruolo va rafforzato attraverso una maggiore partecipazione da parte delle cittadine e dei cittadini nel rispetto del potere decisionale delle istituzioni politiche.</p> <p>In quest’ottica verranno attuati i seguenti principi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• i comitati di quartiere continueranno a fungere da organizzazioni di interesse collettivo su base volontaria a favore di determinate aree della città con un’autonomia amministrativa propria;</li> <li>• il Comune metterà a disposizione dei comitati di quartiere una sede e le singole strutture, offrendo loro sostegno finanziario in forma di contributi;</li> </ul>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Im Rahmen eines „Tages der Stadtviertel“ und bei anderen Gelegenheiten soll mindestens zweimal im Jahr ein aktiver und partnerschaftlicher Gedankenaustausch mit den Vertreterinnen und Vertretern der Stadtviertel stattfinden, bei welchen u. a. wichtige Investitionen und Vorhaben besprochen werden.</li> <li>- Die Stadtverwaltung hat im Gemeindehaushalt ein eigenes Kapitel für „Investitionen in den Stadtvierteln“ eingeführt. Damit sollen die Stadtviertel nun mehr Verantwortung übernehmen, indem sie die Regeln und Prioritäten, an die sich die Stadtverwaltung bei der Zuweisung der bereitgestellten Geldmittel halten kann, autonom festlegen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• almeno due volte all’anno, nell’ambito della “giornata dei comitati di quartiere” e in altre occasioni, avrà luogo uno scambio di opinioni attivo e amichevole con i rappresentanti e le rappresentanti dei Comitati di quartiere, nel corso del quale si potrà discutere di importanti investimenti e progetti;</li> <li>• L’amministrazione, introducendo nel bilancio comunale un capitolo ad hoc per “investimenti nei quartieri”, intende responsabilizzare questi ultimi nell’individuazione di regole e priorità secondo le quali l’amministrazione potrà poi impiegare i fondi individuati e stanziati.</li> </ul>	
--	--	---	--

<b>Themenfeld:</b> <b>Organisation und Innovation</b>		<b>Tematica:</b> <b>organizzazione e innovazione</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell’azione</i>	
B	<p>Es wird eine <b>Soforteinsatzgruppe</b> gegründet. Durch sie soll die Meldung von kleinen Alltagsproblemen erleichtert und rasch gelöst/beantwortet werden. Diese Soforteinsatzgruppe wird:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- eine/n Verantwortliche/n haben,</li> <li>- bereichsübergreifend sein, also in enger Zusammenarbeit mit der „Großfamilie Gemeinde“ (Stadtwerke, Etschwerke, Polizei, Stadtviertel) arbeiten,</li> <li>- alle Eingaben beantworten und deren Erledigung nach dem Prioritätscode der Ersten Hilfe in den Krankenhäusern ausrichten,</li> <li>- eine Antwort max. innerhalb von 48 Stunden zusichern.</li> </ul> <p>Der gesamte Prozess soll digitalisiert und auf der Homepage der Stadtgemeinde Meran freigeschaltet werden, um mehr Transparenz aber gleichzeitig auch mehr Eigenverantwortung zu garantieren.</p>	<p>Sarà istituita una <b>squadra di pronto intervento</b> per facilitare la segnalazione di piccoli problemi quotidiani e per recepirli / risolverli più rapidamente. La squadra di pronto intervento dovrà</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• avere un responsabile,</li> <li>• lavorare in modo interdisciplinare e in stretta collaborazione con il comune nel senso più ampio (Azienda municipalizzata, Azienda energetica, polizia, comitati di quartiere),</li> <li>• trovare una risposta a tutti i quesiti e fare riferimento, per il loro disbrigo, al sistema di codici di priorità in uso presso le organizzazioni di pronto intervento negli ospedali,</li> <li>• garantire una risposta entro 48 ore.</li> </ul> <p>Al fine di garantire maggiore trasparenza e al contempo responsabilizzare i singoli attori coinvolti, l’intero processo sarà digitalizzato e accessibile dal sito del Comune di Merano.</p>	
A	<p>Die <b>Online-Behördendienste (E-Government)</b> werden in den verschiedenen Bereichen schrittweise potenziert. Dadurch sollen Verwaltungsabläufe einfacher und bürgernäher von zu Hause aus abgewickelt werden können (Bürokratieabbau).</p>	<p>Verranno gradualmente potenziati i <b>servizi amministrativi digitalizzati (e-government)</b> in diversi settori. L’obiettivo è quello di rendere gli espletamenti burocratici più semplici e a misura di utenza nonché effettuabili da casa (riduzione della burocrazia).</p>	

Themenfeld: <b>Personal</b>		Tematica: <b>personale</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	<p>Das organisatorische Handeln der Stadtverwaltung orientiert sich an den Grundsätzen der <b>guten Verwaltung</b>, der Effizienz und der Nähe zu den BürgerInnen und KundInnen. Unsere MitarbeiterInnen haben den Auftrag, freundlich, kompetent, hilfsbereit und mit einer offenen und positiven Einstellung den Dienst am Bürger zu leisten.</p> <p>Wir stellen die dafür notwendigen Rahmenbedingungen an Ausstattung, Aus- und Weiterbildung und leisten unseren Beitrag für ein gutes Betriebsklima.</p>	<p>L'attività organizzativa dell'amministrazione comunale si basa sui principi della <b>buona amministrazione</b>, dell'efficienza e della vicinanza al cittadino e al cliente. I dipendenti e le dipendenti del Comune di Merano hanno il compito di servire la cittadinanza con cortesia, competenza, disponibilità, mostrando un atteggiamento aperto e positivo. L'amministrazione provvede a creare i necessari presupposti generali, mettendo a disposizione dotazione e attrezzature nonché offrendo al personale corsi di formazione e di aggiornamento, contribuendo a un buon clima aziendale.</p>	
B	<p>Die Stadtverwaltung unterstützt das Bestreben ihrer <b>Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter</b>, sich beruflich weiterzuentwickeln, und das Personal ist dazu aufgerufen, diese Möglichkeit auch zu nutzen. Es ist im Interesse der Stadtverwaltung, ein offenes Ohr für die Betrachtungen ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zu haben. Im Gegenzug erwarten wir uns anhaltenden Einsatz und Leistungsbereitschaft im Dienste der Bürgerinnen und Bürger. Die Bewertung der MitarbeiterInnen erfolgt nach dem Prinzip der größtmöglichen Transparenz.</p> <p>Von den <b>Führungskräften</b> erwarten wir die nötige Verlässlichkeit, Effektivität und Effizienz und eine größere Sensibilität, um den immer komplexer und stringenter werdenden Anforderungen der Verwaltung bestmöglich gerecht zu werden.</p>	<p>I <b>dipendenti e le dipendenti</b> del Comune di Merano devono avere la possibilità di perseguire uno sviluppo professionale e sono chiamati a sfruttare questa opportunità. È interesse dell'amministrazione ascoltare le riflessioni dei dipendenti e delle dipendenti. In cambio ci aspettiamo un impegno costante e produttivo al servizio dei cittadini. La valutazione dei dipendenti e delle dipendenti avviene sulla base del principio della massima trasparenza.</p> <p>Alla <b>dirigenza</b> si richiede la necessaria affidabilità, efficacia ed efficienza ed una maggiore sensibilità per soddisfare al meglio le esigenze amministrative, sempre più complesse e stringenti.</p>	

Themenfeld: <b>Verwaltung</b>		Tematica: <b>Amministrazione</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	<p>Die öffentliche Verwaltung befindet sich in einer Phase des Umbruchs und der Erneuerung. Klarheit, leichte Erreichbarkeit und Einfachheit sind die Gebote der Stunde. Im Rahmen eines ständigen Verbesserungsprozesses unterstützen wir jede Bestrebung in diese Richtung und sind bemüht, die Verwaltungstätigkeit</p>	<p>L'amministrazione pubblica si trova in una fase di profondo mutamento e di innovazione. Chiarezza, accessibilità e semplificazione costituiscono l'imperativo dell'ora. Nell'ambito di un costante processo di miglioramento sosteniamo ogni sforzo in questo senso e ci impegniamo, attraverso tutta una serie di misure e</p>	



	durch eine Reihe von konkreten Projekten und Maßnahmen effizienter, wirksamer und rationeller zu gestalten.	progetti concreti, a favore di un'attività amministrativa più efficiente e razionale.	
B	Wo immer es möglich und rechtmäßig ist, sollen komplexe Vorgehensweisen vereinfacht werden. Komplizierte Verfahren, Akten und Dokumente sollen „entschlackt“ und im Rahmen eines kontinuierlichen Prozesses auf das strikt Notwendige reduziert werden.	Laddove possibile e legittimo i procedimenti eccessivamente complessi verranno semplificati. Le procedure, gli atti e i documenti complessi saranno “snelliti” e ridotti allo stretto necessario nel quadro di un processo continuativo.	
A	Es wird ein <b>Einheitsschalter</b> für allgemeine Infos (Front Office) eingerichtet. Dabei wird besonders auf folgende Punkte geachtet: - räumliche Verbesserung, - ständige Fortbildung der MitarbeiterInnen (Schalter und Telefon), - Kundenfreundlichkeit.	Verrà istituito uno <b>sportello unico</b> dove reperire le informazioni generali (front office) prestando particolare attenzione ai seguenti punti: <ul style="list-style-type: none"> <li>• migliore posizionamento</li> <li>• formazione permanente dei collaboratori e delle collaboratrici (sportello e telefono)</li> <li>• cortesia nei confronti dell'utenza.</li> </ul>	
A	Es wird ein <b>Einheitsschalter</b> für öffentliche Veranstaltungen eingerichtet. Der Verfahrensablauf für die Durchführung von öffentlichen Veranstaltungen wird unter Einbeziehung der Veranstalter und der Sicherheitsfachleute neu strukturiert und beschleunigt.	Verrà istituito uno <b>sportello unico</b> per le manifestazioni pubbliche. Le procedure da seguire per l'organizzazione delle manifestazioni pubbliche verranno rielaborate e semplificate in collaborazione con gli organizzatori e gli esperti della sicurezza.	
C	Die Einführung des „ <b>digitalen Aktes</b> “ soll forciert werden; ebenso soll durch verstärkten Dokumenten- und Informationsaustausch in digitaler Form der Dienst an den und für die BürgerInnen verbessert werden.	Verrà accelerata l'introduzione dell'“ <b>atto digitale</b> “. Grazie allo scambio di documenti e informazioni in via digitale verrà inoltre garantito un migliore servizio alla cittadinanza.	
B	Auch eine Neuorganisation der Ämter wird angedacht, z. B. soll der strategische Bereich „ <b>Urbanistik und Stadtentwicklung</b> “ vom „ <b>privaten Bauwesen</b> “ organisatorisch getrennt werden.	Si pensa anche alla riorganizzazione degli uffici: l'ambito organizzativo dell'unità strategica <b>Urbanistica</b> ad esempio, verrà staccato dall' <b>Edilizia privata</b> .	
C	Die verschiedenen <b>Gemeindeverordnungen</b> , insbesondere die Gemeindebauordnung, sollen überarbeitet werden, mit dem Ziel, die Dienstleistungen für die BürgerInnen einfacher, klarer und unbürokratischer zu gestalten.	I vari <b>regolamenti comunali</b> , in particolare il Regolamento edilizio, dovranno essere sottoposti a revisione, con l'obiettivo di rendere più semplici, più chiari e più snelli i servizi prestati al pubblico.	
A	Bei Arbeitsvergaben, Lieferungen und öffentlichen Ausschreibungen soll die <b>Qualität</b> den Vorrang haben.	Per gli affidamenti, le forniture e gli appalti pubblici verrà data assoluta priorità al criterio della <b>qualità</b> .	
A	Die Schaffung eines offenen und laufend aktualisierten <b>Verzeichnisses der Vertrauensfirmen</b> und -technikerInnen wird in Angriff genommen.	Verrà creato un <b>albo aperto</b> e costantemente aggiornato delle ditte e dei tecnici di fiducia.	
Themenfeld:		Tematica:	

<b>Finanzdienste</b>		<b>servizi finanziari</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Lokalfinanzen: Bei den Verhandlungen mit dem Land und dem Rat der Gemeinden wird die Gemeinde mit Nachdruck auf eine gerechtere Verteilung der Finanzmittel pochen.	Finanza locale: in sede di negoziato con la Provincia ed il Consiglio dei Comuni, l'Amministrazione comunale ribadirà con forza la sua richiesta di una distribuzione più equa dei fondi.	
B	Wir richten unsere Finanzplanung dahingehend aus, dass in erster Linie wir selbst und nicht die nachfolgenden Generationen unsere Entscheidungen und die Kosten derselben zu tragen haben. Eine Reduzierung der Nettoverschuldung soll in den kommenden fünf Jahren durch eine maßvolle und intelligente Investitionspolitik erreicht werden. Mögliche Formen der Finanzierung sind auszuloten und die geeignetsten und besten sind einzusetzen. Weiters werden die Ämter nach Einsparpotenzialen überprüft.	La ratio che sta alla base della nostra programmazione finanziaria sarà quella di sostenere in prima persona le nostre decisioni e i relativi costi senza farli gravare sulle generazioni future. Attraverso una politica degli investimenti oculata e intelligente nei prossimi cinque anni riusciremo a ridurre l'indebitamento netto. Andranno valutate le possibili forme di finanziamento per poi applicare quelle che risultano più idonee e ottimali. Verranno inoltre valutate le possibilità di contenimento della spesa nell'ambito dei singoli uffici.	
A	An den Gemeindeimmobilien sollen nachhaltige Investitionen durchgeführt werden, mit dem Ziel, die <b>laufenden Ausgaben zu reduzieren</b> und die strategischen Ziele des europäischen Konvents der Bürgermeister und der Klimagemeinde umzusetzen (energetische Sanierung etc.); dabei sollen auch neue, innovative Investitionsformen wie „Project Financing“ usw. angedacht werden.	Nel settore degli immobili comunali andranno fatti investimenti duraturi puntando alla <b>riduzione delle spese correnti</b> nonché al raggiungimento degli obiettivi strategici del Patto europeo dei sindaci e del "comune rinnovabile" (risanamento energetico, ecc.). Andranno valutate anche nuove e innovative forme di investimento quali il project financing.	
B	Ein ständiges Monitoring soll dort wo es notwendig und nützlich ist, Einsparungen ermöglichen und somit die Steigerung der laufenden Ausgaben soweit wie möglich einschränken.	Attraverso un monitoraggio continuo, che permetterà di ottenere risparmi dove utile e necessario, l'incremento delle spese correnti sarà ridotto al minimo.	
B	Für größere Investitionsvorhaben und wichtige Initiativen und Veranstaltungen sollen über den Mehrjahreshaushalt Mehrjahresfinanzierungen bereitgestellt und zugesichert werden.	Per i progetti di investimento più cospicui e per le iniziative e le manifestazioni più importanti dovranno essere messi a disposizione e garantiti i finanziamenti pluriennali contenuti nel bilancio pluriennale.	

<b>Themenfeld: Steuern und Gebühren</b>		<b>Tematica: tributi e canoni</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Bei der Festlegung der <b>Gemeindesteuern und -gebühren</b> werden wir auch in Zukunft die Grundsätze der sozialen Gerechtigkeit und der Leistungsfähigkeit anwenden und im Rahmen unserer Entscheidungsmöglichkeiten dafür sorgen,	Nello stabilire l'entità dei <b>tributi e dei canoni comunali</b> anche in futuro applicheremo i principi dell'equità sociale e della produttività e, nell'ambito del nostro potere decisionale, provvederemo a mantenere stabile e possibilmente	

	dass die Steuerbelastung der BürgerInnen nicht weiter zunimmt und möglichst niedrig gehalten wird.	basso l'indebitamento netto della popolazione.	
B	Wir werden alle Maßnahmen ergreifen, die eine gerechte Aufteilung der Tarife durch eine laufende, <b>akkurate Kontrolle in Bezug auf die Steuerhinterziehung</b> gewährleisten, und wollen zu diesem Zweck eine bereichsübergreifende Sonderpolizeieinheit einrichten.	Verranno adottate tutte le misure necessarie per consentire una equa ripartizione delle tariffe attraverso un <b>attento e costante controllo dell'evasione</b> , per questo verrà istituito un nucleo speciale intersettoriale.	
A	Die <b>Kostendeckung</b> der Ausgaben im Trink-, Abwasser und Abfallbereich wird weiterhin als Zielvorgabe angestrebt unter Beibehaltung der Qualität der Dienste.	La <b>copertura delle spese</b> nel settore dell'acqua potabile, delle acque reflue e dei rifiuti rimane un obiettivo da perseguire, mantenendo alta la qualità dei servizi.	

Themenfeld: <b>Gemeindevermögen</b>		Tematica: <b>patrimonio comunale</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Die laufende Anpassung der <b>Gemeindeimmobilien</b> an die geltenden Bestimmungen bezüglich Brandschutz, Arbeitssicherheit und Abbau der architektonischen Barrieren gehört genauso zu den vordringlichen Maßnahmen wie die Energieeinsparung (Energie-Contracting) und die Fortführung des Umstiegs auf neue „saubere“ Energieformen.	L'allineamento degli <b>immobili comunali</b> alle norme vigenti in materia antincendio, di sicurezza sul lavoro e di abbattimento delle barriere architettoniche rientra tra le misure prioritarie quali il risparmio energetico (contracting energetico) e il progressivo passaggio a forme di energia pulita.	
B	Zum Zwecke des Erhalts und zur ständigen Anpassung des <b>Gemeindevermögens</b> werden konkrete Projekte angegangen:	Al fine di conservare e allineare costantemente il <b>patrimonio comunale</b> alle norme vigenti verranno avviati i seguenti progetti concreti:	
B	- Der Innenbereich des alten Rathauses von Untermais wird saniert und einige Räumlichkeiten werden einer neuen Nutzung zugeführt.	- l'interno del vecchio municipio di Maia Bassa verrà ristrutturato e alcuni locali verranno recuperati a nuova destinazione;	
B	- Die notwendigen außerplanmäßigen Instandhaltungsarbeiten im „Posthaus“ in Obermais werden durchgeführt.	verranno eseguiti i necessari lavori di ristrutturazione nell'edificio che ospita l'ufficio postale a Maia Alta.	
B	Konkret sollen die verschiedenen Möglichkeiten, aufgelassene, zur öffentlichen Domäne gehörende Gebäude anzukaufen, genau geprüft werden.	Verranno analizzate in concreto le varie possibilità di acquisto di strutture demaniali dismesse.	
B	Es soll eine Studie über eine mögliche neue Nutzung der Ferienkolonie am Vigiljoch ausgearbeitet werden.	Verrà elaborato uno studio per il possibile riutilizzo della colonia San Vigilio.	

<p><b>Bereich:</b> <b>Territorium, Umwelt und Sport, Bauwesen und technische Dienste</b></p>	<p><b>Ambito:</b> <b>territorio, ambiente e sport, edilizia e servizi tecnici</b></p>
<p><b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Stadtentwicklung</b></p>	<p><b>Documento programmatico del Sindaco: sviluppo urbanistico</b></p>
<p>Die <b>Zuständigkeiten</b> im Bereich der Stadtentwicklung sollen neu geordnet werden. Im einen Bereich soll die gesamte Planung (inkl. Mobilität) zusammengefasst werden, im anderen Bereich die Durchführung (privates und öffentliches Bauen). Diese Neuordnung soll Referate und Ämter betreffen. Der <b>Masterplan</b> soll vor seiner Verabschiedung im Gemeinderat noch einmal der Bevölkerung vorgestellt werden, mit dem Ziel, eine möglichst breite Zustimmung der Bevölkerung zu erreichen. Auch alle <b>großen Bauvorhaben</b> sollen vor ihrer Umsetzung öffentlich präsentiert und diskutiert werden. Falls notwendig, soll in einem Referendum über deren Durchführung entschieden werden (zum Beispiel beim Kasernenareal).</p> <p>Im Vorfeld von größeren privaten Bauvorhaben soll ein <b>Beratungszentrum</b> die BürgerInnen über die technische und gesetzliche Durchführbarkeit ihres Vorhabens informieren, um das Projekt gemeinsam optimal aufzubereiten. Die <b>Bauordnung</b> muss neu und verständlich formuliert werden. Das Thema Energiesparen soll darin systematisch verankert werden.</p> <p>Die Frage der Kubaturerweiterung im Zusammenhang mit <b>energetischen Sanierungen</b> soll überdacht und der Ensembleschutz muss rechtlich besser abgesichert werden. Der neu errichtete <b>Gestaltungsbeirat</b> soll einen wesentlichen Beitrag zur Erhaltung des Stadtbildes leisten.</p> <p>Der <b>Tappeinerweg</b> soll ins Unesco-Weltkulturerbe aufgenommen werden.</p>	<p>È necessario procedere a un riordino delle <b>competenze</b> in materia di sviluppo urbanistico. Un ambito di competenze comprenderà tutte le attività di pianificazione, inclusa la mobilità, mentre nell'altro rientreranno tutte le attività di realizzazione (edilizia privata e pubblica). Questa riorganizzazione interesserà gli assessorati e gli uffici. Il <b>Master plan</b> dovrà essere nuovamente presentato al pubblico prima della sua approvazione da parte del Consiglio comunale, al fine di ottenere il più ampio consenso possibile da parte della popolazione. Allo stesso modo, tutti i <b>grandi progetti edili</b> dovranno essere presentati al pubblico e discussi prima della loro attuazione. Se necessario si deciderà sulla loro attuazione nell'ambito di un referendum (ad esempio nel caso dell'area ex caserme).</p> <p>Intendiamo istituire un <b>centro di consulenza</b> che informi preventivamente la cittadinanza circa la fattibilità tecnica e giuridica di ciascun progetto di edilizia privata, in modo da poterlo rielaborare insieme nei modi più opportuni. Occorre inoltre riformulare il <b>Regolamento edilizio</b>, in modo da renderlo più comprensibile, includendovi inoltre una disciplina organica in materia di risparmio energetico.</p> <p>La questione degli ampliamenti di cubatura in caso di <b>ristrutturazioni finalizzate al risparmio energetico</b> va ripensata, mentre nel settore della <b>tutela degli insiemi</b> occorrono maggiori garanzie giuridiche. La <b>Consulta per l'assetto urbanistico</b> di nuova istituzione fornirà un contributo sostanziale alla conservazione della fisionomia della città. La <b>passeggiata Tappeiner</b> dovrà diventare patrimonio culturale Unesco.</p>
<p><b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Sport und Freizeit</b></p>	<p><b>Documento programmatico del Sindaco: sport e tempo libero</b></p>
<p>Der <b>Pferderennplatz</b> soll das ganze Jahr über für die Bevölkerung zugänglich gemacht werden.</p> <p>Wir wollen in Zukunft den <b>Breitensport</b> und damit die Gesundheit der Menschen in Meran stärker fördern. Im Bereich der Gartengestaltung wollen wir daher <b>Freiflächen für den Sport</b> und für andere Freizeitaktivitäten schaffen. Auch die Schaffung von <b>Hundewiesen</b> ist ein wichtiges Anliegen der Bevölkerung ebenso wie die Öffnung von Merans <b>Schulhöfen</b> in der Freizeit. Die Raumnot bei den Turnhallen muss rasch beseitigt werden. Ein <b>Indoor-Sportplatz</b> kann kostengünstig durch Überdachung eines Outdoor-Platzes entstehen. Das städtische Schwimmbad, Meraner <b>Lido</b>, soll um zusätzliche</p>	<p><b>L'ippodromo</b> dovrà essere accessibile tutto l'anno per la popolazione.</p> <p>In futuro intendiamo sostenere maggiormente lo <b>sport per tutti</b>, dando in tal modo un contributo al miglioramento dello stato di salute dei meranesi e delle meranesi. Nella progettazione delle aree verdi vogliamo pertanto <b>riservare degli spazi alle attività sportive</b> nonché alle attività ricreative. Anche la creazione di <b>aree per cani</b> è richiesta a gran voce dalla cittadinanza. Allo stesso modo occorre rendere accessibili i <b>cortili scolastici</b> per il tempo libero. Va risolto quanto prima il problema della <b>carenza di palestre</b>. Un campo <b>sportivo indoor</b> potrà essere realizzato a costi contenuti mediante</p>

Grünflächen erweitert werden. Die Renovierung des <b>Combi-Sportplatzes</b> ist rasch abzuschließen.	copertura di un campo outdoor. Il <b>Lido</b> di Merano dovrà essere dotato di nuove superfici verdi. Va conclusa in tempi rapidi la ristrutturazione del <b>campo sportivo Combi</b> .
<b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Spielplätze</b>	<b>Documento programmatico del Sindaco: parchi gioco</b>
Die Gestaltung unserer <b>Spielplätze</b> soll gemeinsam mit Eltern und Kindern verbessert werden.	I <b>parchi gioco</b> vanno migliorati tenendo conto dei suggerimenti di genitori e bambini.
<b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Umwelt</b>	<b>Documento programmatico del Sindaco: ambiente</b>
Bis zum Jahre 2020 wollen wir den <b>CO<sub>2</sub>-Ausstoß</b> um 20 % senken, die <b>Energieeffizienz</b> um 20 % steigern (z. B. durch Sanierung von Gemeindeimmobilien und Förderung der privaten Altbausanierung) und den Anteil der <b>erneuerbaren Energien</b> um 20 % steigern (z. B. durch die Errichtung eines Biomasse-Kraftwerks). Wir wollen den <b>Energiebedarf</b> Merans senken, u. a. durch Information der Bevölkerung über geeignete Maßnahmen. Ein mögliches Ziel: Meran wird bis 2020 <b>Klimagemeinde</b> .	Entro il 2020 vogliamo ridurre le <b>emissioni di anidride carbonica del 20%</b> , aumentare <b>l'efficienza energetica</b> del 20% (ad esempio ristrutturando gli immobili comunali e incentivando il risanamento di edifici storici privati) nonché aumentare del 20% la quota di <b>energia d fonti rinnovabili</b> (ad esempio attraverso la realizzazione di una centrale elettrica a biomassa). Intendiamo ridurre il <b>fabbisogno energetico</b> di Merano, tra l'altro informando la popolazione sulle misure idonee. Un obiettivo che Merano è in grado di raggiungere entro il 2020 è quello di ottenere la certificazione di <b>ComuneClima</b> .
Auch die Systeme im Bereich der <b>Abfallwirtschaft</b> sollen stetig weiterentwickelt werden. Die zunehmende Verbauung von <b>Grünflächen</b> soll gestoppt werden. Über Fortschritte und Rückschritte soll eine Grünbilanz Auskunft geben. Es ist uns auch wichtig, die <b>Strahlenbelastung</b> im Gemeindegebiet zu reduzieren, indem innovative technische Lösungen gefördert werden. Ein erster Schritt dazu: Die Errichtung von Mobilfunk-Antennen an sensiblen Orten soll eingeschränkt werden.	È indispensabile che i sistemi di <b>gestione dei rifiuti</b> siano in continua evoluzione. Intendiamo mettere un freno alla crescente cementificazione delle <b>aree verdi</b> . Un "bilancio del verde" fornirà informazioni sui progressi o sui passi indietro che si registreranno in questo settore. Per noi è importante ridurre <b>l'inquinamento elettromagnetico</b> sul territorio comunale incentivando soluzioni tecniche innovative. Un primo passo in questa direzione consisterà nel limitare la realizzazione di antenne per la telefonia mobile in aree sensibili.

<b>Themenfeld:</b> <b>Raumordnung und Stadtplanung</b>		<b>Tematica:</b> <b>urbanistica</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Die Wichtigkeit des <b>Masterplanes</b> als strategisches Planungsinstrument, nach dem sich die städtebauliche Entwicklung von Meran bis zum Jahre 2030 richten soll, wird untermauert. Vor seiner endgültigen Genehmigung wird die Bevölkerung informiert und angehört.	Si riafferma l'importanza del <b>Master plan</b> quale strumento strategico di programmazione per lo sviluppo urbanistico di Merano fino al 2030. Prima di passare all'approvazione definitiva del piano dovrà essere informata e sentita la popolazione.	
B	Die <b>Überarbeitung des Bauleitplans</b> wird, aufbauend auf die Ziele und Strategien des Masterplans, angestrebt.	Si punta a <b>rielaborare il Piano urbanistico</b> sulla base degli obiettivi e delle strategie del Master plan.	

B	<p><b>Städtebauliche Erneuerung:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Den Zielen des Masterplanes folgend, sollen sowohl das Zentrum als auch die Peripherie aufgewertet werden, wie z. B. Steinachviertel, Lauben, Bahnhofsareal, Bereiche in Untermais und Sinich. Dabei sollen auch privaten Investoren Anreize geboten werden. Mögliche Initiativen und Maßnahmen zur Aufwertung werden in bürgerbeteiligten Prozessen entworfen und durchgeführt oder durch Ideenwettbewerbe ermittelt.</li> <li>- Die noch ausstehenden Wiedergewinnungspläne sollen erstellt und genehmigt werden (z. B. Sinich, Matteottistraße).</li> <li>- Für das Kasernenareal sollen in bürgerbeteiligten Prozessen Nutzungsvorschläge erarbeitet werden; dabei soll die Anbindung des Areals an die MEBO in die Planung mit einfließen.</li> </ul>	<p><b>Riqualificazione urbanistica</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In linea con gli obiettivi del Master plan verranno rivalutati sia il centro città che le zone periferiche, ad esempio il quartiere Steinach, i Portici, l'area della stazione, Maia Bassa e Sinigo. A tale scopo verranno offerti incentivi anche ad investitori privati. Eventuali iniziative e interventi di riqualificazione verranno concepiti ed attuati nell'ambito di un processo di partecipazione o individuati mediante concorsi di idee.</li> <li>- Verranno predisposti ed approvati i piani di recupero ancora in sospeso (per esempio quelli di Sinigo e di via Matteotti).</li> <li>- Per l'area delle caserme verranno formulate proposte di utilizzo nell'ambito di processi partecipativi, prevedendo in fase progettuale il collegamento dell'area alla MEBO.</li> </ul>	
B	<p>Die Zuständigkeit der <b>Stadtplanung und Stadtentwicklung</b> (Masterplan, Bauleitplan, Durchführungspläne, Ensembleschutzplan, Gefahrenzonenplan, Mobilitätsplan) wird in einen Kompetenzbereich zusammengefasst und die Zusammenarbeit der entsprechenden Ämter organisiert.</p>	<p>Dal punto di vista organizzativo le competenze dei <b>settori dell'urbanistica e dello sviluppo urbanistico</b> (Master plan, Piano urbanistico, Piani di attuazione, Piano degli insiemi, Piano delle zone di pericolo, Piano di mobilità) saranno raggruppate in un unico settore di competenza, favorendo la collaborazione fra i relativi uffici.</p>	

Themenfeld: <b>Stadtbild</b>		Tematica: <b>fisionomia della città</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Die Stadtverwaltung legt den Fokus ihres Handelns auf den Schutz und die Erhaltung des einzigartigen Stadtbildes von Meran mit seinen historischen Gebäuden, Parkanlagen, Spazierwegen und Promenaden.	L'Amministrazione comunale considera prioritaria la tutela e la conservazione della fisionomia unica e straordinaria della città di Merano con i suoi edifici storici, i parchi, i sentieri e le passeggiate.	
B	Eine gediegene <b>Stadtmöblierung</b> , Gestaltung und Nutzung des öffentlichen Raumes ist dabei genauso wichtig; der Leitfaden für die Stadtmöblierung soll die Wesenselemente der Stadt beibehalten, aber auch an die Bedürfnisse der Betroffenen angepasst werden. Die Kioske sollen wiederum vermehrt ihrer ursprünglichen Nutzung zugeführt werden.	A tal fine assumono particolare importanza un <b>arredo urbano</b> accurato e un'attenta gestione e fruizione degli spazi pubblici; l'arredo urbano deve essere improntato al rispetto degli elementi peculiari della città ma anche al rispetto delle esigenze di tutte le parti coinvolte. I chioschi dovranno recuperare via via la loro funzione originaria.	
B	Eine saubere und gepflegte Gestaltung und Erhaltung des öffentlichen Raumes ist genauso wichtig für ein geordnetes Stadtbild.	Affinché la città conservi la sua fisionomia è altrettanto importante che gli spazi pubblici vengano gestiti in modo da restare puliti e ben curati.	

B	Die Stadteinfahrten bilden die erste Visitenkarte von Meran; die Neugestaltung der verschiedenen Stadteinfahrten mit ansprechenden Elementen, die für die Stadt Meran typisch sind, soll fortgeführt werden.	Gli ingressi alla città sono il biglietto da visita di Merano; occorre pertanto intensificare gli interventi di riallestimento dei vari accessi alla città con elementi gradevoli e allettanti che ben rappresentino i tratti peculiari della città.
---	--	--

Themenfeld: <b>Bauten und Infrastrukturen</b>		Tematica: <b>edilizia ed infrastrutture</b>
Prior.	Kurzbeschreibung der Maßnahme	Descrizione sintetica dell'azione
A	<p>Die Stadtverwaltung setzt sich zum Ziel, mit öffentlichen Mitteln sparsam und effizient umzugehen. Daher werden neue Vorhaben im Vorfeld der Entscheidung sorgfältig auf ihre Notwendigkeit und Finanzierbarkeit überprüft, wobei auch die Folgekosten mitberücksichtigt werden.</p> <p>Die von der vorherigen Stadtverwaltung beschlossenen Projekte in fortgeschrittenem Planungsstadium werden weitergeführt, wobei etwaige Varianten und Detailfragen von der Stadtverwaltung beschlossen bzw. gelöst werden.</p>	<p>L'Amministrazione comunale si è posta l'obiettivo di gestire oculatamente e in modo efficiente i fondi pubblici. Pertanto ogni decisione riguardo a nuovi progetti sarà preceduta da un attento esame in ordine all'effettiva necessità ed alla sostenibilità finanziaria degli stessi, tenendo conto anche dei costi conseguenti e successivi.</p> <p>Per quanto riguarda i progetti approvati dal precedente esecutivo e ormai in fase avanzata di progettazione, si proseguirà nella loro attuazione, con la facoltà per l'Amministrazione di deliberare eventuali varianti e di individuare soluzioni a problemi specifici.</p>
A / B	- Die Stadtverwaltung gestaltet verschiedene <b>Straßen und Plätze</b> neu: darunter die Freiheitsstraße, Matteottistraße, obere Mainhardstraße, der Theaterplatz, Kornplatz, obere Pfarrplatz, Parkplatz Bahnhof Untermais, Dorfplatz Gratsch.	- L'Amministrazione comunale intende procedere al rifacimento di diverse strade e piazze, fra cui corso Libertà, via Matteotti, il tratto superiore di via Mainardo, piazza Teatro, piazza del Grano, la parte superiore di piazza del Duomo, il parcheggio presso la stazione di Maia Bassa nonché la piazza della frazione di Quarazze.
A / B	- Große Aufmerksamkeit legt die Stadtverwaltung auf die <b>Instandhaltung</b> und Pflege von Straßen und Gehsteigen. Die Straßenasphaltierungen und Sanierungen/Instandhaltungen der Gehsteige werden nach einem Prioritätenprogramm durchgeführt, wobei mit der Karl-Wolf-Straße begonnen wird. Sie werden mit den notwendigen unterirdischen Verlegungen der Infrastrukturen koordiniert.	- L'Amministrazione comunale attribuisce grande importanza alla <b>manutenzione</b> di strade e marciapiedi. Gli interventi di asfaltatura delle strade e di rifacimento o risistemazione dei marciapiedi verranno effettuati secondo un programma delle priorità, a cominciare da via Karl Wolf. Contestualmente verranno effettuati i lavori di posa delle necessarie infrastrutture nel sottosuolo.
B	- Der stufenweise Ausbau des <b>Breitbandnetzes</b> laut genehmigtem Masterplan gehört zu den wichtigsten Bauvorhaben der nächsten Jahre.	- Il graduale potenziamento della <b>rete a banda larga</b> , come previsto dal Master plan, rientra tra i più importanti interventi dei prossimi anni.
B	- Ein gemeinsamer Sitz für den städtischen <b>Bauhof und die Stadtgärtnerei</b> wird realisiert und der geplante Zusammenschluss	- Verrà realizzata una sede condivisa per il <b>Cantiere comunale e le Giardinerie</b> e avviato il previsto accorpamento.

	vorangetrieben.		
B	- Die anstehenden Investitionen im Schul- und Seniorenbereich bilden einen Schwerpunkt bei der Umsetzung des Programmes der öffentlichen Arbeiten.	- Gli investimenti programmati nel settore della scuola e della terza età costituiscono una priorità nella realizzazione del programma dei lavori pubblici.	
B	- Die Arbeiten zum Austausch der Zubringerleitung aus den <b>Frigelequellen</b> sollen fortgeführt und abgeschlossen werden.  - Das Mehrjahresprogramm zur stufenweisen Erneuerung der Trink- und Abwasserleitungen wird gemeinsam mit den Stadtwerken fortgeführt.	- È prevista la prosecuzione e conclusione dell'intervento di sostituzione della condotta delle <b>sorgenti Frigide</b> .  - Il programma pluriennale di graduale rinnovo delle condutture dell'acqua potabile e delle acque reflue verrà portato avanti in collaborazione con l'Azienda Servizi Municipalizzati.	

Themenfeld: <b>Umwelt und Ökologie</b>		Tematica: <b>ambiente e ecologia</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Die Stadtverwaltung unterstützt und fördert alle Projekte und Vorhaben, die den Schutz der Umwelt zum Inhalt haben und auf eine Steigerung der Lebensqualität der BürgerInnen abzielen.	L'Amministrazione comunale sostiene e incentiva tutti i progetti e gli interventi che attengono alla tutela dell'ambiente e mirano all'aumento della qualità della vita delle cittadine e dei cittadini.	
C	Die Anpassung an den Klimawandel bildet eine wichtige Säule in der Umweltpolitik. Die Stadtverwaltung hat es sich zur Aufgabe gemacht, eine Klimawandelanpassungsstrategie zu erarbeiten, mit dem Ziel, nachteilige Auswirkungen des Klimawandels auf Umwelt, Gesellschaft und Wirtschaft zu vermeiden und sich ergebende Chancen zu nutzen.	L'adeguamento alle variazioni climatiche costituisce un elemento fondante della politica ambientale. L'Amministrazione comunale si è impegnata ad elaborare una strategia per l'adeguamento alle variazioni climatiche, con l'obiettivo di riuscire ad evitare ripercussioni negative delle stesse sull'ambiente, la società e l'economia.	
B	<b>Abfallbereich und Müll- und Wertstoffesammlung:</b> Ziele der Stadtverwaltung sind die Reduzierung der Müllmenge und die Steigerung der Wiederverwertung. Dazu sollen - neue Konzepte geprüft und ausgearbeitet werden (z. B. Biomüll, Plastik usw., Hol-/Bringsysteme, Kartonagenpressen)  - Sensibilisierungsmaßnahmen durchgeführt werden, - soll auf kundenfreundlichere Dienstleistungen geachtet werden,	<b>Gestione dei rifiuti e raccolta differenziata</b> L'obiettivo dell'Amministrazione comunale è quello di ridurre la quantità di rifiuti e di incentivare il riciclaggio. In tal senso - verranno presi in esame e sviluppati nuovi progetti (ad esempio rifiuti biologici, plastica ecc., sistemi di conferimento e di raccolta, compattamento dei cartoni); - verranno svolte attività di sensibilizzazione; - si punterà ad offrire servizi più a misura di utente;	



	- und der Recyclinghof ins Stadtgebiet gebracht werden.	- il centro di riciclaggio verrà spostato in area urbana.	
B	Mit Hilfe von <b>Sensibilisierungskampagnen</b> im Bereich Energie, Umwelt, Wasser, Biodiversität, Müll und Lärm wird über Umweltthemen informiert und sensibilisiert. Für jeden Bereich wird im Laufe der Verwaltungsperiode mindestens 1 Kampagne durchgeführt.	Con l'ausilio di una serie di <b>campagne di sensibilizzazione</b> su energia, ambiente, acqua, biodiversità, rifiuti e inquinamento acustico verrà effettuato un lavoro di informazione e sensibilizzazione ambientale. Nel corso della presente consiliatura verrà effettuata almeno una campagna di sensibilizzazione per ciascuno degli ambiti citati.	
B	Im Bereich <b>Energieeffizienz</b> und erneuerbare Energiequellen wird das anspruchsvolle Ziel verfolgt, den Aktionsplan für nachhaltige Energie (APNE) auf Gemeindeebene umzusetzen. Der Aktionsplan wurde im Zuge der letzten Legislatur im Rahmen des Bürgermeisterkonvents genehmigt. Die Beratungsdienste für die Bevölkerung sollen weiter ausgebaut und öffentliche Informations- und Sensibilisierungskampagnen organisiert werden. Außerdem sollen zusammen mit den lokalen Akteuren (Burggrafenamt, Energiegesellschaften, Wirtschaftsverbände, Banken, Hausverwalter, Berufsverbände usw.) Maßnahmen zur Verwaltungsvereinfachung sowie Anreize im Energiebereich geschaffen werden. Ein Ziel der Stadtverwaltung ist es, die Vorgaben für die Zertifizierung KlimaGemeinde in Hinblick auf das kommunale Vermögen und die Dienstleistungen der Gemeinde zu erfüllen. Es handelt sich dabei um ein Ziel, das ehrgeiziger ist als der Aktionsplan für nachhaltige Energie und großen Einsatz bei der Planung und Ausführung erfordert. Es wird spürbare Betriebseinsparungen bringen und gleichzeitig ist es ein starkes (und erwünschtes) Zeichen für politisches Engagement.	Nel settore dell' <b>efficienza energetica</b> e delle fonti energetiche rinnovabili si perseguirà l'impegnativo obiettivo su scala territoriale del Piano di Azione per l'Energia Sostenibile (PAES), approvato nella scorsa legislatura nell'ambito del Patto dei Sindaci. Si potenzierà il servizio di consulenza tecnica rivolto alle/ai cittadine/cittadini e si organizzeranno iniziative di informazione e sensibilizzazione pubbliche. Inoltre si attueranno misure di semplificazione amministrativa e di incentivazione nel settore energetico, di concerto con gli operatori sul territorio (Burgraviato, società energetiche, associazioni di categoria, banche, amministratori di condominio, ordini professionali, ecc.). La certificazione ComuneClima è un obiettivo dell'Amministrazione, rivolto al proprio patrimonio e ai propri servizi, più ambizioso rispetto al PAES, che richiede un forte impegno progettuale ed esecutivo. Perseguendo questa certificazione si ottengono sensibili risparmi gestionali e si dà anche un forte (ed atteso) esempio di volontà politica.	
B	Für den weiteren Ausbau der <b>Fernwärme</b> ist die Errichtung eines Biomassekraftwerkes in Zusammenarbeit mit AEW zügig voranzutreiben.	In un'ottica di ulteriore espansione della rete del <b>teleriscaldamento</b> si procederà in tempi brevi alla costruzione di una centrale a biomasse in collaborazione con AEW.	
A	Die <b>Strahlenbelastung</b> ist einzuschränken. Die Stadtverwaltung erarbeitet als ersten Schritt dazu einen Antennenplan.	È necessario ridurre l' <b>inquinamento da onde elettromagnetiche</b> . Come primo passo in tale direzione l'Amministrazione comunale intende elaborare un piano delle antenne.	
A	Ein Zonenplan der Lärmquellen ( <b>Akustikplan</b> ) wird ausgearbeitet.	Verrà elaborato un piano di zonizzazione delle fonti di rumore ( <b>piano acustico</b> ).	

Themenfeld: <b>Öffentliches Grün und Stadtgärtnerei</b>		Tematica: <b>verde pubblico e giardiniera</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Meran will auch in Zukunft seinem internationalen Ruf als Gartenstadt durch eine professionelle Gestaltung und umweltverträgliche Pflege der Promenaden sowie der öffentlichen Grün- und Gartenanlagen gerecht werden.	Merano vuole onorare anche in futuro la sua fama internazionale di città giardino grazie all'allestimento e alla cura professionale ed ecocompatibile delle sue passeggiate nonché degli spazi verdi e dei parchi pubblici.	
B	Die verschiedenen <b>öffentlichen Parkanlagen</b> werden, wo möglich und sinnvoll, einer konkreten Mehrfachnutzung zugeführt, ebenso sollen weitere Freiflächen (z. B. Passermündung und Schießstand) sowie ein Stadtpark geschaffen werden.	I vari <b>parchi pubblici</b> verranno adibiti – laddove possibile e opportuno – anche ad altri usi concreti; contemporaneamente dovranno essere creati nuovi spazi aperti (ad es. zona confluenza, bersaglio) nonché un parco cittadino.	
B	Die Fortsetzung des Projektes zur Beleuchtung des Tappeinerweges (2. Baulos) wird angepeilt; die Gilfpromenade wird durch die Realisierung eines neuen Fußweges auf direktem Wege mit der Naherholungszone Lazag verbunden.	S'intende proseguire nella progettazione del nuovo impianto di illuminazione della passeggiata Tappeiner (2° lotto). Inoltre la passeggiata della Gilf verrà collegata direttamente alla zona ricreativa di Lazago mediante la realizzazione di un nuovo percorso pedonale.	
B	Die Schaffung von zusätzlichen Freiflächen für Hunde ist ein Anliegen genauso wie das Aufstellen zusätzlicher Abfallkörbe für Hundekot.  Über Kampagnen und periodische Treffen sollen die HundehalterInnen auf ihre Verantwortung hingewiesen werden, für die Entsorgung des Hundekots auf öffentlichen Plätzen und Straßen zu sorgen.	La creazione di nuove aree per i cani rientra fra i propositi di questa Amministrazione, al pari della dislocazione di ulteriori contenitori per le deiezioni canine.  Con il supporto di campagne di sensibilizzazione e di incontri periodici si intende insistere sul senso di responsabilità dei singoli proprietari di cani e sul malcontento generale nei confronti delle deiezioni canine che imbrattano le pubbliche strade e piazze.	

Themenfeld: <b>Sport und Freizeit</b>		Tematica: <b>sport e tempo libero</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Meran verfügt über ausgezeichnete Sport- und Freizeitanlagen, welche vermehrt auch für den Breitensport geöffnet werden sollen. Dabei werden verschiedene Initiativen und Maßnahmen angedacht: - Runder Tisch mit Vereinen und Sportorganisationen, - Schaffung von gezielten Angeboten für die gesamte Bevölkerung, - Öffnung der bestehenden Infrastrukturen für andere Sportarten,	Merano dispone di eccellenti strutture per lo sport e il tempo libero, che dovranno essere rese maggiormente accessibili allo sport di massa. A tale proposito sono in programma diverse iniziative e interventi: - tavola rotonda con le associazioni e le organizzazioni sportive, - creazione di offerte mirate per tutta la popolazione, - le infrastrutture esistenti dovranno essere rese disponibili anche per altre discipline sportive,	

	- Öffnung der Schulhöfe und Schaffung zusätzlicher Freiflächen	- apertura dei cortili scolastici e creazione di nuovi spazi disponibili all'aperto.	
B	Das Projekt zur Renovierung des <b>Combi-Sportplatzes</b> soll rasch abgeschlossen werden.	Va portato rapidamente a compimento l'intervento di ristrutturazione del <b>campo sportivo Combi</b> .	
B	Die Aufwertung und Öffnung des <b>Pferderennplatzes</b> in Untermais wird im Rahmen eines Gesamtkonzeptes weitergeführt (Revitalisierung).	La rivalutazione e l'apertura dell' <b>ippodromo</b> di Maia verranno portate avanti nell'ambito di un progetto globale di rivitalizzazione della struttura.	
B	Die Sport- und Freizeitanlage „ <b>Palamainardo</b> “ soll überdacht und für eine Ganzjahresnutzung adaptiert werden.	L'impianto sportivo e per il tempo libero <b>Palamainardo</b> andrà coperto e adattato per un utilizzo durante tutto l'arco dell'anno.	
B	Die Raumnot bei den städtischen Turnhallen soll durch die Schaffung neuer bzw. Adaptierung bestehender Strukturen gelindert werden.	Alla carenza di palestre in città dovrà essere posto rimedio mediante la creazione di nuove strutture nonché mediante l'adattamento di quelle esistenti.	
B	Die Stadtverwaltung ergreift alle nötigen Initiativen, um eine Erweiterung des städtischen <b>Schwimmbades</b> zu ermöglichen.	L'Amministrazione comunale adotterà tutte le iniziative necessarie per consentire l'ampliamento del <b>Lido comunale</b> .	
B	Die Stadtverwaltung bemüht sich um die Errichtung eines <b>Minigolfplatzes</b> .	L'Amministrazione si impegnerà per la realizzazione di un <b>minigolf</b> .	
A	Das vom Filmclub geführte <b>Kino</b> in Meran wird unterstützt und weiter finanziert.	Il <b>cinema</b> gestito dal Filmclub a Merano verrà sostenuto e finanziato anche in futuro.	

<b>Bereich: Sicherheit, Polizeiwesen und Zivilschutz Verkehr und Mobilität</b>	<b>Ambito: sicurezza, polizia e protezione civile viabilità e mobilità</b>
<b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Verkehr und Mobilität</b>	<b>Documento programmatico del Sindaco: traffico e mobilità</b>
<p>Wir wollen ein durchgängiges, sicheres <b>Fußwegenetz</b> und ein durchgängiges, sicheres Netz von <b>Fahrradwegen</b>. Auch den <b>öffentlichen Verkehr</b> wollen wir noch attraktiver gestalten, zum Beispiel im Bezug auf Wartezeiten und Linienführung. Unser Motto: <b>Vorrang</b> für Fußgänger, Radfahrer und Öffis.</p> <p>Diesem Ziel kommen wir auch näher, wenn wir <b>verkehrsberuhigte Zonen</b> schrittweise ausdehnen, zum Beispiel am Rennweg, und die Höchstgeschwindigkeit für Autos in sensiblen Zonen auf <b>30 km/h</b> senken.</p> <p>Die Benutzung des öffentlichen Verkehrs soll auch durch neue <b>Parkplätze</b> am Hauptbahnhof und am Untermaier Bahnhof stimuliert werden, ebenso wie durch eine <b>Zughaltestelle in Sinich</b>.</p> <p>Eine Verringerung des <b>Durchzugs- und Zielverkehrs</b> in Meran können wir nur in enger Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft erreichen, primär durch den <b>Ausbau des öffentlichen Verkehrs</b>. Mit dem Land werden wir beim Bau der <b>Nordwest-Umfahrung</b> zusammenarbeiten. Die <b>Kavernengarage</b> wird ausgeschrieben, wenn sich private Investoren finden. Eine öffentliche Finanzierung wird es nicht geben.</p> <p>Wir wollen neue <b>Spazierwege</b> schaffen und zu dauerhaften Attraktionen machen. Meran soll eine <b>Stadt des Gehens</b> werden.</p>	<p>Vogliamo una <b>rete di percorsi pedonali e ciclabili</b> sicura e senza soluzione di continuità. Intendiamo inoltre rendere il sistema di <b>trasporto pubblico</b> più attraente per quanto concerne ad esempio i tempi d'attesa ed i percorsi degli autobus di linea. Il nostro motto è: <b>precedenza</b> a pedoni, ciclisti e mezzi di trasporto pubblico.</p> <p>Per avvicinarci a questo obiettivo è necessario estendere gradualmente <b>le zone a traffico limitato</b>, per l'esempio includendo via delle Corse, e ridurre il limite di velocità per le auto a <b>30 km/h</b> nelle zone sensibili.</p> <p>L'uso del trasporto pubblico verrà incentivato anche grazie ai nuovi <b>parcheggi</b> presso la stazione centrale e quella di Maia Bassa, nonché mediante l'apertura di una nuova <b>fermata del treno a Sinigo</b>.</p> <p>Una riduzione del <b>traffico in transito e in ingresso</b> a Merano potrà essere ottenuta soltanto in stretta collaborazione con la Comunità comprensoriale, in primo luogo mediante il <b>potenziamento del trasporto pubblico</b>. Collaboreremo con la Provincia alla realizzazione della <b>circonvallazione nord-ovest</b>. Per quanto riguarda il <b>garage in caverna</b>, verrà bandito l'appalto, purché si riescano ad individuare gli investitori privati. È escluso un finanziamento pubblico dell'opera.</p> <p>Abbiamo intenzione di creare nuove <b>passeggiate</b> e di farne un'attrazione che duri nel tempo. Merano dovrà diventare una "<b>città a piedi</b>".</p>
<b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Sicherheit</b>	<b>Documento programmatico del Sindaco: sicurezza</b>
In Zusammenarbeit mit Streetworkern, Sicherheitskräften und Betroffenen werden wir monatlich einen runden Tisch veranstalten, um optimale Lösungen für die <b>Sicherheit</b> in Meran zu erarbeiten.	In collaborazione con gli streetworker, le forze dell'ordine e gli operatori del settore verrà istituita una tavola rotonda a cadenza mensile per la messa a punto di soluzioni ottimali in materia di <b>sicurezza</b> a Merano.

<b>Themenfeld: Polizeiwesen, öffentliche Ordnung und Sicherheit</b>	<b>Tematica: polizia, ordine pubblico e pubblica sicurezza</b>
<i>Prior.</i>   <i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>

B	Die BürgerInnen und Gäste sollen sich in Meran sicher fühlen; durch verschiedene Aktionen und Maßnahmen wollen wir dazu beitragen, dass das Wohlbefinden und die hohe Lebensqualität unserer Bevölkerung erhalten bleiben. Die öffentliche Sicherheit wird damit auch ein wichtiger Faktor für die Standortqualität der Akteure in den verschiedensten Wirtschaftsbereichen wie Tourismus, Handel, Dienstleistungen usw.	Le cittadine e i cittadini meranesi nonché i turisti devono potersi sentire al sicuro in città; mediante diverse azioni e interventi vogliono contribuire a mantenere il benessere e l'alta qualità della vita a Merano. La sicurezza pubblica diventa al contempo anche un importante fattore ai fini della scelta della nostra città come sede per la dislocazione delle più svariate attività economiche come il turismo, il commercio e i servizi.	
B	Die Präsenz der StadtpolizistInnen wird durch eine Reorganisation des Personalbestands und/oder die Neuorganisation der Dienste der <b>Stadtpolizei</b> erhöht.	Verrà incrementata la presenza della polizia locale sul territorio attraverso la riorganizzazione dell'organico nonché dei servizi della <b>Polizia municipale</b> .	
B	Die Zusammenarbeit mit allen anderen Polizeikräften, die im Meraner Gemeindegebiet tätig sind, wird intensiviert.	Verrà intensificato il rapporto di collaborazione con tutte le forze di polizia operanti sul territorio del Comune di Merano.	
B	Es soll ein periodischer Informationsaustausch mit den wichtigsten Einrichtungen und Institutionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit stattfinden.	Dovrà essere organizzato uno scambio periodico di informazioni con le più importanti realtà e istituzioni di pubblica sicurezza presenti sul territorio.	
B	Im Bereich der Prävention (z. B. Alkohol- und Drogenmissbrauch, Spielsucht) sollen gemeinsam mit den Kooperationspartnern neue Wege beschritten und Projekte realisiert werden (z. B.: Social Street, virtueller Schulhof usw.).	Nel settore della prevenzione (ad es. dipendenze da droga e alcol, gioco d'azzardo) dovranno essere attuate, in collaborazione con i partner del settore, nuove strategie e realizzati nuovi progetti (per esempio Social street, cortile virtuale ecc.).	
B	Zur Vorbeugung von Ordnungswidrigkeiten und damit nicht tolerierbares Verhalten bestraft wird, soll das <b>Videoüberwachungssystem</b> im Meraner Gemeindegebiet ausgebaut werden.	La <b>videosorveglianza</b> sul territorio comunale verrà potenziata, al fine di prevenire azioni illecite e sanzionare comportamenti non tollerabili.	

<b>Themenfeld:</b> <b>Mobilität und Verkehrswesen</b>		<b>Tematica:</b> <b>mobilità e viabilità</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Die Stadtverwaltung setzt sich zum Ziel, die Wahlfreiheit zwischen den einzelnen Mobilitätsarten zu erhöhen, indem das Zufußgehen, das Radfahren und die öffentlichen Verkehrsmittel durch einen Ausbau der Infrastruktur und durch Sensibilisierung gefördert werden.	L'Amministrazione comunale si è posta l'obiettivo di ampliare la scelta tra le varie forme di mobilità, incentivando gli spostamenti a piedi, in bicicletta nonché il trasporto pubblico mediante un potenziamento delle infrastrutture e un'opera di sensibilizzazione.	
A	Der städtische <b>Verkehrsplan</b> wird überarbeitet.	Verrà rielaborato il <b>Piano urbano del traffico</b> .	
A	Das Liniennetz der <b>öffentlichen Verkehrsmittel</b> wird überarbeitet, um allen Ortsteilen einschließlich der Altstadt eine gute Anbindung zu sichern. Dabei	Si procederà a una revisione della rete del <b>trasporto pubblico</b> al fine di garantire a tutti i quartieri, incluso il centro storico, collegamenti efficienti. A	

	sollen eventuell auch Citybusse zum Einsatz kommen.	tale scopo si ipotizza anche l'attivazione di un servizio di citybus.	
B	Das <b>Radwegenetz</b> wird vervollständigt, möglichst kreuzungsfreie Routen geschaffen, und an das übergemeindliche Radwegenetz angeschlossen. Es werden zusätzliche Möglichkeiten geschaffen, Fahrradräder sicher abzustellen. Ebenso soll ein Bike-Point im Zentrum geschaffen werden.	Verrà integrata la <b>rete di piste ciclabili</b> , creando il più possibile percorsi privi di incroci e collegati alla rete di piste ciclabili sovracomunale. Verranno realizzate ulteriori aree di sosta sicure per le biciclette. Si punta inoltre a realizzare un bike point in centro città.	
A	Ein durchgängiges, behindertengerechtes und einladendes <b>Fußwegenetz</b> ist unser Ziel. Gefährliche Lücken sind schnell zu beseitigen, z. B. die Strecke in der Romstraße stadtauswärts ab Fischwirt bis Zivilschutzzentrum. Die Schaffung von sicheren Gehsteigen ist bei allen Neuplanungen mit zu berücksichtigen.	È nostro obiettivo creare una <b>rete di percorsi pedonali</b> ininterrotta, attraente e priva di barriere architettoniche. I punti pericolosi, come ad esempio il tratto lungo via Roma compreso fra il "Fischwirt" e il Centro della protezione civile, in direzione di Sinigo, dovranno essere messi in sicurezza al più presto. In tutti i nuovi progetti si dovrà tener conto della realizzazione di marciapiedi sicuri.	
B	Die Sicherheit für alle VerkehrsteilnehmerInnen wird erhöht, insbesondere in sensiblen Zonen wie bei Schulen. Dies geschieht unter anderem durch die Aufwertung der Tempo 30-km/h-Zonen und durch stärkere Verkehrskontrollen (u. a. Geschwindigkeit).	Si punta ad aumentare la sicurezza di tutti gli utenti della strada soprattutto nelle zone sensibili, ad esempio in prossimità delle scuole. A tale scopo verranno rivalutate le zone con limite di velocità di 30 km orari e verranno intensificati i controlli stradali (rispetto dei limiti di velocità, ecc.).	
B	Die verkehrsberuhigten Zonen werden schrittweise ausgedehnt.	Le zone a traffico limitato verranno gradualmente ampliate.	
B	Car-Sharing und Car-Pooling wird gefördert.	Verranno incentivati il car sharing e il car pooling.	
C	Eine umweltverträgliche Belieferung der Geschäfte im Stadtzentrum („urbane Warenlogistik“) soll geprüft werden.	Verrà valutata l'introduzione di un sistema di approvvigionamento sostenibile dei negozi nel centro (logistica delle merci in città).	
A	Das neue <b>Mobilitätszentrum</b> am Bahnhof wird in Zusammenarbeit mit Land und Bezirksgemeinschaft schrittweise verwirklicht.	Verrà gradualmente realizzata la nuova <b>Centrale della mobilità</b> in collaborazione con la Provincia e la Comunità comprensoriale.	
B	Am <b>Bahnhof Untermais</b> entstehen ausreichend Park-&-Ride-Parkplätze für PendlerInnen. Am Hauptbahnhof soll eine Tiefgarage entstehen (Land).	Presso la <b>stazione di Maia Bassa</b> verranno realizzati sufficienti parcheggi per pendolari, mentre presso la stazione centrale è prevista la realizzazione di un parcheggio interrato (Provincia).	
B	Die Stadtgemeinde Meran vereinbart mit dem Land, wie das Stadtviertel Sinich an die Bahnlinie angeschlossen wird.	Il Comune di Merano concorderà con la Provincia le modalità di collegamento della frazione di Sinigo alla linea ferroviaria.	
a	Das <b>2. Baulos der Nordwestumfahrung</b> wird vom Land realisiert und von der Stadtgemeinde Meran mit Nachdruck vorangetrieben. Die Stadtverwaltung wird das dafür nötige Areal des Bauhofes durch einen gleichwertigen	Verrà fortemente sollecitata la prosecuzione dei lavori di realizzazione del <b>secondo lotto della circonvallazione nord-ovest</b> da parte della Provincia. A tale scopo l'Amministrazione comunale metterà a disposizione l'area	

	Flächentausch mit dem Land zur Verfügung stellen. Ohne zeitliche Verzögerung bei der Realisierung des Projektes (z. B. durch BLP-Abänderung infolge neuer Trassenführungen usw.) gilt es, das vorliegende Projekt dahingehend zu verändern, dass sich Ein- und Ausfahrten besser in die Landschaft einfügen. Dies muss umgehend geschehen.	dell'attuale Cantiere comunale per la realizzazione dell'intervento sulla base di uno scambio con una superficie di equivalente valore da effettuarsi con l'Amministrazione provinciale. Si procederà ad una modifica del progetto mediante un allestimento delle entrate e delle uscite meno impattante da un punto di vista paesaggistico, evitando ritardi nella realizzazione dell'intervento (ad esempio per eventuali modifiche al PUC dovute a modifiche del tracciato, ecc.). Quanto sopra dovrà avvenire senza indugio.	
A	Die Realisierung der <b>Kavernengarage</b> erfolgt über private Investoren ohne Investitionszuschüsse der Gemeinde. Die Gemeinde schafft über eine öffentliche Ausschreibung die Rahmenbedingungen. Sollte die Garage gebaut werden, wird die Anzahl der Parkplätze auf den Straßen im Zentrum in dem Ausmaß reduziert, wie gebührenpflichtige Parkplätze in der Garage vorgesehen sind.	Il <b>garage in caverna</b> dovrà essere finanziato da investitori privati senza la concessione di contributi per investimenti da parte del Comune. Il Comune creerà le necessarie condizioni di base mediante l'espletamento di una gara pubblica. Qualora l'opera dovesse essere realizzata, si procederà ad eliminare tanti parcheggi a pagamento per soste brevi in centro città quanti ne verranno realizzati nel garage in caverna.	
B	Gemeinsam mit der Bezirksgemeinschaft wird das Projekt der Verbindung von Schenna und Tirol mit dem Stadtzentrum Meran durch umweltfreundliche öffentliche Verkehrsmittel vorangetrieben.	In collaborazione con la Comunità comprensoriale si darà impulso al progetto di collegare Scena e Tirol al centro di Merano con mezzi pubblici ecocompatibili.	

Themenfeld: <b>Zivilschutz</b>		Tematica: <b>protezione civile</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Der <b>Gefahrenzonenplan</b> der Stadt Meran ist in Kraft getreten. Nun gilt es, für die dort enthaltenen Maßnahmen gemeinsam mit den Projektpartnern (z. B. Wildbachverbauung, Feuerwehr) die Prioritäten zu definieren und mit der schrittweisen Umsetzung der Vorbeuge- und Sicherungsmaßnahmen zu beginnen.	Il <b>Piano delle zone di pericolo</b> della città di Merano è entrato in vigore. Ora è necessario definire assieme ai partner di progetto (per esempio il Servizio sistemazione bacini montani e i vigili del fuoco) le priorità relativamente alle misure ivi contenute e avviare gradualmente la realizzazione delle misure di prevenzione e messa in sicurezza.	
B	In Sinich wird eine neue <b>Feuerwehrrhalle</b> verwirklicht.	Verrà realizzata una nuova <b>centrale dei vigili del fuoco</b> a Sinigo.	
C	Der neue <b>Zivilschutzplan</b> soll durch konzertierte Aktionen mit allen beteiligten Organisationen (Feuerwehr, Weißes Kreuz, Bergrettung, Polizei usw.) auf seine Praxistauglichkeit getestet werden.	L'efficacia e l'idoneità del nuovo <b>Piano di protezione civile</b> verranno testate nell'ambito di azione concertate con tutte le organizzazioni coinvolte (Vigili del fuoco, Croce Bianca, Soccorso alpino, Polizia ecc.).	

<p>Bereich: <b>Bildung, Kultur, Jugend und Soziales</b></p>	<p>Ambito: <b>istruzione, cultura, servizio giovani e servizi sociali</b></p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Schulen und Kindergärten</b></p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>scuole e scuole materne</b></p>
<p><b>Kindergarten</b>-Angebote sollen besser auf die Bedürfnisse berufstätiger Eltern abgestimmt werden. Schließlich wollen wir uns auch dafür einsetzen, dass <b>universitäre Strukturen</b> in Meran entstehen. Bei Umbau oder Neuerrichtung von Kindergärten- oder Schulgebäuden wollen wir die Möglichkeit zur <b>Begegnung zwischen den Sprachgruppen</b> ausbauen (z. B. durch gemeinsame Schulhöfe, Turnhallen, Mensen, Bibliotheken und andere Spezialräume). Für die Instandhaltung und Sanierung von Gebäuden sollen <b>langfristige Pläne</b> entwickelt werden. Wir setzen uns für die Errichtung des <b>Schulzentrums in Untermais</b>, für die <b>Übersiedlung der Mittelschule Obermais</b> in das Areal der ehemaligen Böhler-Klinik und für die Schaffung von adäquaten Räumlichkeiten für die <b>italienische Musikschule</b> ein. Alle Bildungseinrichtungen sollen auf <b>sicheren Wegen zu Fuß oder per Fahrrad</b> erreichbar sein. In den Schulen und Kindergärten soll <b>regionalen, saisonalen und biologischen Lebensmitteln</b> der Vorzug gegeben werden.</p>	<p>Per quanto riguarda <b>le scuole per l'infanzia</b> è necessario che l'offerta venga calibrata meglio sulle esigenze dei genitori che lavorano. Vogliamo infine impegnarci a favore della realizzazione di <b>strutture universitarie</b> a Merano. In sede di ristrutturazione o realizzazione di scuole per l'infanzia o edifici scolastici è nostra intenzione aumentare le possibilità di <b>contatto tra i gruppi linguistici</b> (per esempio cortili scolastici, palestre, mense, biblioteche e altri spazi ludici in comune). Vanno elaborati <b>progetti a lungo termine</b> per la manutenzione e il risanamento di edifici. Intendiamo impegnarci a favore della realizzazione <b>del centro scolastico di Maia Bassa</b>, per il <b>trasferimento della scuola media di Maia Alta</b> nell'area dell'ex Böhler e per la creazione di una sede adeguata per la <b>scuola di musica italiana</b>. Tutte le istituzioni di educazione e formazione dovranno essere raggiungibili <b>a piedi o in bicicletta attraverso percorsi sicuri</b>. Le mense delle scuole e delle scuole per l'infanzia dovranno proporre principalmente <b>cibi regionali, stagionali e biologici</b>.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Soziales, Familie, Wohnbau</b></p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>assistenza sociale, famiglia, edilizia abitativa</b></p>
<p>Der <b>Sozialplan</b> enthält alle Ziele und Maßnahmen, um das Wohlergehen aller Gruppen der Gesellschaft zu gewährleisten. Wir wollen diesen Plan neu erstellen. Und zwar in Zusammenarbeit mit allen im Sozialbereich tätigen Vereinen und Personen. <b>Ältere Menschen</b> sollen ihr Leben möglichst lange selbst gestalten können. Dafür benötigen wir ein differenziertes und ausreichendes Angebot an <b>Betreuungseinrichtungen</b>. Wir wollen neue moderne Wohnformen für ältere Menschen entwickeln. Zum Beispiel (in Zusammenarbeit mit dem Land) in Zarenbrunn. Neben sicheren Gehwegen und seniorenfrendlichen öffentlichen Verkehrsmitteln benötigen wir auch Treffpunkte und Anlaufstellen in der Peripherie, wo – falls nötig – auch eine medizinische Betreuung möglich ist (z. B. in Sinich). Für alle Anliegen älterer Menschen wollen wir <b>einen einheitlichen Infoschalter</b> verwirklichen. Auch eine <b>einheitliche Aufnahmeliste</b> für die Aufnahme in Pflegestrukturen ist dringend nötig.</p>	<p>Il <b>Piano sociale</b> raccoglie tutti gli obiettivi e le misure necessarie per garantire il benessere di tutte le fasce sociali. Vogliamo riscrivere questo piano in collaborazione con tutte le associazioni e le persone impegnate nel settore sociale. Le <b>persone anziane</b> devono poter mantenere il più a lungo possibile la propria autonomia. Affinché ciò sia possibile è necessario garantire un'offerta congrua e differenziata di servizi assistenziali. Vogliamo realizzare nuove e moderne formule residenziali per la terza età, per esempio presso lo Zarenbrunn, in collaborazione con la Provincia. Oltre a marciapiedi sicuri e trasporti pubblici a misura di anziano, è necessario anche realizzare dei <b>luoghi di incontro e dei punti d'appoggio</b> in periferia dove, se necessario, sia previsto anche un servizio di assistenza medica (per esempio a Sinigo). Vogliamo aprire <b>uno sportello informativo unico</b> per tutte le domande e le esigenze della terza età. Inoltre è assolutamente necessaria <b>una lista di accettazione unica</b> per l'accoglienza nelle strutture assistenziali.</p>



<p>Die europäische Charta für die <b>Gleichstellung von Frauen und Männern</b> soll in Meran konsequent umgesetzt werden. Der von der Stadtgemeinde erstellte Gleichstellungs-Aktionsplan soll weiterhin konsequent umgesetzt werden. Gemeinsam mit dem „Forum Prävention“ werden wir auch <b>Alkoholismus, Gewalt</b> und <b>Spielsucht</b> konsequent bekämpfen. <b>Soziale Genossenschaften und Volontariat</b> sollen gestärkt, <b>Arbeitslose</b> und <b>Einwanderer</b> verstärkt in Projekten der Stadtgemeinde beschäftigt und das <b>Siedlungsprojekt für die Sinti</b> fertiggestellt werden.</p> <p>Auch im Bereich <b>Integration</b> wollen wir zahlreiche Initiativen fördern.</p>	<p>La Carta europea per l'<b>uguaglianza di donne e uomini</b> va applicata in modo puntuale nella nostra città. Il Piano d'Azione per l'uguaglianza tra donne e uomini del Comune di Merano dovrà continuare ad essere implementato in modo mirato e puntuale. In collaborazione con il Forum Prevenzione ci impegneremo sistematicamente nella lotta all'<b>alcolismo</b>, alla <b>violenza</b> e alla <b>dipendenza dal gioco</b>. Verranno potenziati le <b>cooperative sociali</b> e il <b>volontariato</b>, i <b>disoccupati</b> e i <b>migranti</b> dovranno essere maggiormente coinvolti in progetti comunali e verrà portata a termine la realizzazione del <b>campo sinti</b>.</p> <p>Anche nel settore dell'<b>integrazione</b> vogliamo sostenere numerose iniziative.</p>
<p><b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Kultur</b></p>	<p><b>Documento programmatico del Sindaco: cultura</b></p>
<p>Wir wollen die <b>Vergabekriterien</b> für Kulturprojekte gemeinsam mit allen Kulturschaffenden überarbeiten. <b>Bestehende</b> Einrichtungen sollen langfristig abgesichert, <b>neue</b> Projekte und Initiativen gefördert werden. Initiativen, die sich an <b>alle Sprachgruppen</b> richten, sollen dabei in Zukunft besonders gefördert werden. Die sprachlich getrennte Führung und Verwaltung der <b>Stadtbibliothek</b> soll zusammengelegt werden.</p> <p>Zum 700-jährigen Bestehen der Stadt Meran wollen wir viele <b>Initiativen zur</b> Verbreitung der <b>Stadtgeschichte</b> fördern oder initiieren, auch zu noch wenig untersuchten Bereichen der Geschichte des 20. Jahrhunderts (Dokumentationszentrum für die „Semirurali-Zone“ oder für den Militärdienst – „della naia“ – im Kasernenareal).</p>	<p>Intendiamo rielaborare, in collaborazione con tutti gli operatori del settore, i <b>criteri di assegnazione dei contributi</b> per i progetti culturali. Occorre salvaguardare a lungo termine le istituzioni culturali <b>esistenti</b> e al contempo incentivare i <b>nuovi</b> progetti. Un particolare occhio di riguardo sarà rivolto alle iniziative a favore di <b>tutti i gruppi linguistici</b>.</p> <p>La gestione e amministrazione sperata per gruppi linguistici della <b>Biblioteca civica</b> dovrà lasciare il posto ad una gestione unificata.</p> <p>In occasione dei festeggiamenti per i 700 anni della città di Merano verrà incentivato o promosso un ampio ventaglio di <b>iniziative incentrate sulla storia della città</b>, non da ultimo su aspetti ancora troppo poco studiati della storia del XX secolo (centro di documentazione sulle "semirurali" o sulla "naia" nella zona delle caserme).</p>
<p><b>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: Jugend</b></p>	<p><b>Documento programmatico del Sindaco: giovani</b></p>
<p>Für die <b>Jugend</b> wollen wir Freiräume schaffen, damit die Jugendlichen Konzerte und Veranstaltungen organisieren können. Dabei setzen wir auf eine „offene“ Jugendarbeit. Eine <b>Jungbürgerfeier</b> soll den Zusammenhalt aller Meraner und Meranerinnen fördern.</p>	<p>Per i <b>giovani</b> vogliamo creare degli spazi in cui possano organizzare concerti e manifestazioni. A tale riguardo puntiamo su un'attività giovanile "libera".</p> <p>Una <b>festa dei neo-diciottenni</b> avrà la funzione di incentivare la coesione e il senso di appartenenza tra i giovani e le giovani meranesi.</p>

<p><b>Themenfeld:</b> <b>Schulen und Kindergärten und Mensen</b></p>		<p><b>Tematica:</b> <b>scuole e scuole materne</b></p>	
<p><i>Prior.</i></p>	<p><i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i></p>	<p><i>Descrizione sintetica dell'azione</i></p>	
<p>B</p>	<p>Wir wollen dafür sorgen, dass Kindergärten und Schulen in angemessenen und zeitgemäßen Gebäuden und Räumen untergebracht werden, die den neuen und modernen Forderungen an Schulgebäuden und Didaktik gerecht werden.</p>	<p>È nostra intenzione far sì che le scuole per l'infanzia e gli istituti scolastici dispongano di edifici e classi adeguati, negli standard, alle nuove e moderne esigenze dell'abitabilità e della didattica scolastiche. A causa delle mutate</p>	

	<p>Aufgrund der neuen Anforderungen und der noch immer steigenden Anzahl von Schülerinnen und Schülern wird einer der Schwerpunkte der Investitionen der nächsten Jahre diesen Bereich betreffen.</p> <p>Dabei peilen wir eine Annäherung und Zusammenführung der deutschen und italienischen Kindergarten- und Schulstrukturen an. Eine Öffnung gegenüber alternativen Bildungseinrichtungen und eine Gleichbehandlung der unterschiedlichen Führungsformen wird ebenso eines unserer Ziele sein.</p>	<p>aspettative ed esigenze e del numero di alunne e alunni, tuttora in crescita, uno dei punti cardine degli investimenti dei prossimi anni riguarderà questo settore.</p> <p>A tale riguardo puntiamo inoltre all'avvicinamento e alla unificazione delle scuole dell'infanzia e delle strutture scolastiche tedesche e italiane. In questo settore uno degli obiettivi che andremo a perseguire sarà inoltre l'apertura verso istituti di formazione alternativi e la parità di trattamento delle diverse forme di gestione</p>	
A	In Sinich wird eine neue <b>Grundschule</b> für beide Sprachgruppen errichtet.	Verrà realizzata una nuova <b>scuola elementare</b> per entrambi i gruppi linguistici a Sinigo.	
C	In <b>Untermals</b> soll neben den bestehenden Schulen ein neues <b>Schulzentrum</b> errichtet werden.	A <b>Maia Bassa</b> verrà realizzato un nuovo <b>centro scolastico</b> accanto alle scuole già esistenti.	
B	Für die Mittelschule Obermais soll, soweit dies zeitlich und mit den Verpflichtungen der Landesverwaltung zur endgültigen Unterbringung der Schulen „Marconi“ und „Ritz“ vereinbar ist, eine endgültige Lösung gefunden werden. Als Übergangslösung soll sie mittelfristig ins Areal der ehemaligen Böhler-Klinik übersiedelt werden.	Nell'obiettivo di trovare una soluzione adeguata per la scuola media di Maia Alta e compatibilmente con i tempi e gli impegni presi dall'amministrazione provinciale in merito alla sistemazione definitiva delle scuole "Marconi" e Ritz", si provvederà per fasi transitorie a un suo trasferimento a medio termine sull'area ex Böhler.	
A	Für den Ausbau des Schulgebäudes der Lehranstalt für kaufmännische Berufe <b>IPC – Einaudi</b> werden die Geldmittel für die Planung bereitgestellt. Die Ausbauarbeiten sollen nach Aufnahme des Vorhabens in das Landesschulbauprogramm anlaufen.	Verranno stanziati i fondi necessari per l'ampliamento dell'edificio scolastico <b>dell'IPC Einaudi</b> . I lavori di ampliamento inizieranno non appena il progetto verrà inserito nel programma provinciale di edilizia scolastica.	
B	In Meran soll eine <b>italienischsprachige Musikschule</b> realisiert werden.	A Merano si intende realizzare una <b>scuola di musica italiana</b> .	
B	Neue <b>Kindergartenstrukturen</b> sollen auf der Grundlage der demografischen Entwicklung und des Bedarfs dort errichtet werden, wo die Familien wohnen, wobei vorrangig die bestehenden Strukturen genutzt werden sollen.	La realizzazione di nuove <b>scuole per l'infanzia</b> dovrà essere programmata, tenendo conto degli sviluppi demografici e del reale fabbisogno, là dove abitano le famiglie e utilizzando possibilmente le strutture già esistenti.	
B	Es soll ein Instandhaltungskonzept für Kindergärten und Schulen (Facility Management) ausgearbeitet werden, damit eine geordnete und kontinuierliche Anpassung der bestehenden Strukturen sichergestellt und den Nutzern kommuniziert werden kann.	Va elaborato un piano di manutenzione per le scuole materne e gli istituti scolastici (facility management) che consenta di garantire un adeguamento regolare e continuativo delle strutture esistenti e di darne comunicazione all'utenza.	
C	Wo nötig, soll zusätzliches Personal in den Kindergärten zur Verfügung stehen, mit der Aufgabe, die Integration zu fördern.	Laddove necessario, verrà potenziata la dotazione di personale delle scuole materne al fine di favorire l'integrazione.	
B	Wir fördern Initiativen für flexible Kleinkinderbetreuung, auch in den Ferien.	Sosteniamo le iniziative per un'assistenza flessibile ai bambini in età prescolare anche durante le ferie.	
	Bezüglich <b>Schulmensen</b> sollen folgende Maßnahmen durchgeführt werden:	Per quanto attiene alla <b>refezione scolastica</b> dovranno essere attuati i seguenti interventi:	

B	- Erweiterung der bestehenden bzw. bei Bedarf Bestimmung neuer Strukturen und Räumlichkeiten und Rationalisierung in Hinblick auf eine optimale Nutzung.	- Ampliamento delle strutture e degli spazi esistenti, individuazione di nuovi, qualora necessario, e loro razionalizzazione nell'ottica di un loro ottimale utilizzo.
B	- Forcierung regionaler, saisonaler Ernährung und Qualitätsprodukte (Qualitätsausschreibung).	- incentivazione dell'utilizzo di prodotti regionali e stagionali nonché di prodotti di qualità (bandi incentrati sulla qualità).

Themenfeld: Jugend		Tematica: giovani
Prior.	Kurzbeschreibung der Maßnahme	Descrizione sintetica dell'azione
B	Die Jugend ist unsere verändernde Kraft, die unsere Stadt mit frischen Ideen und Initiativen beleben soll. Wir wollen die passenden Rahmenbedingungen schaffen, damit sich die Jugend mit ihren Potenzialen kreativ und mitgestaltend einbringen kann. Dies soll mit einer Reihe von Aktionen und Investitionen erreicht werden.	I giovani e le giovani rappresentano la forza propulsiva della società e il loro ruolo è quello di animare la nostra città con idee e iniziative nuove. Vogliamo creare le condizioni ideali perché i giovani possano esprimere al meglio il loro potenziale creativo e il loro apporto innovativo. Questo obiettivo dovrà essere raggiunto con una serie di azioni ed investimenti.
A	Die Jugendpolitik soll im Hinblick auf die Leitung und die Aktivitäten der <b>Jugendzentren</b> gemeinsam mit den Jugendzentren selbst und mit weiteren Akteuren auf diesem Gebiet neu überdacht und effizienter gestaltet werden. Außerdem soll die Zusammenarbeit im Rahmen eines Netzwerks ausgebaut werden.	Ripensamento ed efficientamento delle politiche giovanili legate alla conduzione e alle attività dei centri giovani. Tale processo sarà il risultato di un percorso condiviso con gli stessi centri e con altri attori delle politiche giovanili e si svilupperà nella direzione di un potenziamento del lavoro di rete.
C	Wir wollen eine Jugendpolitik, die von allen mitgetragen wird.	Lavoriamo per una politica condivisa sul mondo dei giovani.
B	Die Stadtverwaltung wird Projekte und Aktionen unterstützen, welche den Jugendlichen die Arbeitswelt näherbringen sollen.	L'Amministrazione comunale sosterrà progetti e iniziative che avvicinino il mondo dei giovani a quello del lavoro.
B	Die regelmäßige Abhaltung einer <b>Volljährigkeitsfeier</b> soll unterstreichen, wie wichtig und wertvoll der Übergang zur Volljährigkeit und zu einer aktiven Beteiligung am Stadtgeschehen ist.	A sottolineare l'importanza e il valore del momento di passaggio alla maggiore età e all'entrata nel ruolo di cittadine/i attive/i, si istituirà il regolare svolgimento di una <b>fiesta dei/delle neo-diciottenni</b> .
	Im Rahmen der Förderung einer aktiven Bürgerbeteiligung, die sich vor allem an die jungen Generationen richtet, sollen verschiedene Momente und Bildungsmöglichkeiten, darunter die Fortführung der Projekte „ <b>Jugendparlament</b> “ und „ <b>Jugendbeirat</b> “, angeboten werden.	All'interno del tema della cittadinanza attiva declinato espressamente per le giovani generazioni si potranno creare momenti e processi formativi, tra i quali saranno sicuramente il proseguimento dell'esperienza del " <b>Parlamento delle bambine e dei bambini</b> " e la " <b>Consulta dei giovani</b> ".
B	Was die Einrichtungen betrifft, die ausdrücklich für die Jugend gedacht sind, soll das <b>Jugendzentrum Jungle</b> neu gestaltet und aufgewertet werden: Einige Räumlichkeiten des Gebäudes sollen neu hergerichtet und rationeller genutzt werden, der bestehende Skatepark soll verbessert werden.	Per quanto riguarda le strutture espressamente dedicate al mondo giovanile, il <b>centro giovani Jungle</b> andrà ripensato e valorizzato: dal recupero di alcuni spazi interni alla struttura, a un loro più razionale utilizzo, all'intervento migliorativo sullo skatepark esistente.

A	Den Jugendlichen sollen Flächen im Freien zur Verfügung gestellt werden, wobei sie bei der Planung miteinbezogen werden. In diesem Zusammenhang werden die Arbeiten zur Aufwertung der Lazag abgeschlossen und eine weitere Fläche soll für die Jugendlichen an der Passermündung eingerichtet werden.	Nell'ottica di creare zone aperte dedicate alle/ai giovani e con loro progettate, si procederà al completamento del già avviato progetto di riqualificazione degli spazi a Lazago e quindi alla realizzazione di un ulteriore spazio utile nella zona della confluenza Adige - Passirio	
C	Ein weiteres wichtiges Ziel ist die Realisierung eines Mittagstreffs für pendelnde SchülerInnen. Dafür soll eine geeignete Einrichtung bestimmt und ein entsprechendes Führungsmodell ausgearbeitet werden.	Un obiettivo importante sarà inoltre l'individuazione della struttura e del relativo modello di gestione più adatti a concretizzare l'offerta di un punto di aggregazione per studenti e studentesse pendolari da utilizzare durante la pausa pranzo.	

<b>Themenfeld:</b> <b>Kultur, Kultus und Frauenpolitik</b>		<b>Tematica:</b> <b>cultura, culto e politiche femminili</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Kultur bereichert unser Leben und ist wichtig für die Entwicklung der Gesellschaft. Deshalb wollen wir Merans Position als Kulturstadt weiter ausbauen und gute Rahmenbedingungen für Veranstaltungen und Initiativen gewährleisten.	La cultura rappresenta un arricchimento della nostra vita ed è importante per lo sviluppo della società. Per questo è nostra intenzione rafforzare ulteriormente il ruolo di Merano come città di cultura e garantire buone condizioni di partenza per lo svolgimento di manifestazioni e iniziative.	
A	Die <b>700-Jahre-Feier Merans</b> gibt uns Anlass, im Rahmen einer Veranstaltungsreihe mit professioneller, externer Organisation und Moderation auf Bisheriges zurückzublicken und neue Wege zu beschreiten. Dabei sollen ebenso bestehende Infrastrukturen weiterentwickelt und Projekte mit Langzeitwirkung gefördert werden.	<b>I festeggiamenti per i 700 anni di Merano</b> – per i quali è prevista di serie di manifestazioni la cui organizzazione e moderazione sarà gestita esternamente da professionisti del settore - ci offriranno lo spunto per riflettere sul passato e al contempo imboccare nuove vie. In tale contesto andranno ulteriormente sviluppate le infrastrutture già esistenti e sostenuti i progetti con ricaduta a lungo termine.	
B	Die Stadtverwaltung wird in Zusammenarbeit mit der <b>deutsch-italienischen Akademie</b> Initiativen durchführen wie zum Beispiel Veranstaltungen in Zusammenarbeit mit Euregio-Universitäten.	L'Amministrazione comunale, in collaborazione con l' <b>Accademia di studi italo-tedeschi</b> , intende dar vita ad iniziative, coinvolgendo ad esempio le università dell'Euregio.	
C	Wir setzen uns dafür ein, dass in Meran <b>universitäre Strukturen bzw. Fachhochschulen</b> entstehen.	Ci impegnamo a favore della realizzazione di <b>strutture universitarie</b> ovvero di <b>istituti parauniversitari</b> a Merano.	
A	Die <b>Bezuschussung der Kulturvereine</b> muss unter Berücksichtigung einer Rationalisierung der finanziellen Ressourcen neu überdacht werden: Dem freien Ermessen bei der Gewährung der Zuschüsse soll zugunsten einer rationellen Aufteilung der Ressourcen immer weniger Spielraum gelassen werden. Bei der Überarbeitung der Zuweisungsgrundsätze und -kriterien sollen die betroffenen	Il sistema <b>contributivo all'associazionismo</b> culturale andrà ripensato secondo criteri di razionalizzazione delle risorse e nell'ottica di una revisione dei principi di assegnazione dei contributi che diminuisca il fattore di discrezionalità e aumenti invece la razionalità dei criteri. Tale ripensamento sarà frutto di un percorso concordato e condiviso con i diretti interessati.	

	Vereine involviert werden.		
B	Die Räumlichkeiten der <b>Stadtbibliothek</b> sollen erweitert werden und der Schulhof der „Benediktiner“ neu gestaltet und für die NutzerInnen der Bibliothek zugänglich gemacht werden. Außerdem sollen neue innovative Modelle für die Öffnungszeiten geprüft werden.	La <b>Biblioteca civica</b> dovrà essere ampliata negli spazi e il cortile scolastico “dei Benedettini” dovrà essere sistemato e reso accessibile agli utenti della Biblioteca. Inoltre si verificherà anche la possibilità di un aumento dei suoi orari di apertura attraverso soluzioni innovative.	
C	Für das Stadtmuseum im „ <b>Palais Mamming</b> “ wird ein neues Leitbild erstellt und das Marketing wird ausgebaut.	Per il Museo civico di <b>Palais Mamming</b> verranno elaborate delle nuove linee guida e verrà potenziato il marketing.	
B	Das Netzwerk Frauen gegen Gewalt wird weitergeführt.	Proseguirà l'attività della Rete contro la violenza contro le donne della Città di Merano.	
B	Der Aktionsplan 2013-2017 für die Gleichstellung von Frauen und Männern im Rahmen der Europäischen Charta zur Gleichstellung von Frauen und Männern wird umgesetzt (darunter auch die Anpassung der Satzung an gesetzliche Vorgaben und die Erstellung eines geschlechtergerechten Haushalts). Der Aktionsplan wird termingerech fortgeschrieben.	Verrà attuato il Piano d'azione 2013-2017 per l'uguaglianza tra donne e uomini nell'ambito della Carta europea per l'uguaglianza tra donne e uomini (anche mediante l'adeguamento dello Statuto alle disposizioni di legge e la creazione di un bilancio di genere). Il lavoro di redazione del Piano d'azione procederà nei tempi previsti.	
A	Der <b>Beirat für Chancengleichheit</b> wird eingesetzt.	Verrà istituita la <b>Consulta per le pari opportunità</b> .	

<b>Themenfeld:</b> <b>Soziales, Senioren und Familie</b>		<b>Tematica:</b> <b>servizi sociali, anziani e famiglie</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Die sozialen Themen sind für die Stadtregierung von großer Wichtigkeit. Deshalb wollen wir in Zusammenarbeit mit allen im Sozialbereich tätigen Vereinen und Organisationen den Sozialplan neu gestalten.	Le tematiche sociali rivestono grande importanza per l'Amministrazione comunale. Intendiamo pertanto lavorare alla rielaborazione del Piano sociale in collaborazione con tutte le associazioni e organizzazioni attive in campo sociale.	
A	Dabei ist es unsere Pflicht und unser Auftrag, Meran als attraktiven und würdigen Lebensraum für die ältere Generation, für Menschen mit Behinderung und für sozial benachteiligte Personengruppen zu gestalten. Die Realisierung von Infrastrukturen im Seniorenbereich (Altenwohnungen, Alten- und Pflegebetten usw.) gehört genauso zu den Prioritäten wie die Beibehaltung des hohen Standards im Dienstangebot für unsere älteren MitbürgerInnen.	A tale riguardo riteniamo sia nostro dovere e nostro compito rendere Merano un luogo invitante e dignitoso dove vivere la terza età, per le persone con disabilità e per le categorie socialmente svantaggiate. La realizzazione di infrastrutture per le persone anziane (alloggi e posti letto per persone anziane e per lungodegenti) rientra tra le nostre priorità, al pari del mantenimento di uno standard elevato dei servizi offerti alle nostre concittadine e ai nostri concittadini anziani.	

B	Die Stadtverwaltung wird eine einheitliche Anlaufstelle einrichten, die betroffene BürgerInnen und Angehörige über die Betreuungs- und Pflegeangebote informiert und berät; sie nimmt die Anmeldungen für einen Betreuungsplatz entgegen und vermittelt aufgrund einer einheitlichen Aufnahmeliste die optimale Unterkunft.	L'Amministrazione comunale intende istituire uno sportello unico che fornisca ai cittadini interessati ed ai loro familiari informazioni e consulenza sull'offerta di servizi assistenziali e di degenza e che si occupi dell'accettazione delle domande di accoglienza nelle strutture sulla base di una graduatoria unica, fungendo da tramite per individuare la sistemazione ottimale.
A	Die bereits angelaufenen Projekte zur Realisierung von 90 Pflegebetten im <b>Martinsbrunn</b> und zur Schaffung von 38 Altenwohnungen im Rahmen des betreuten Wohnens in der Totistraße werden mit Nachdruck vorangetrieben.	I progetti già avviati per la creazione di 90 posti letto presso la <b>Casa di cura Martinsbrunn</b> e la realizzazione di 38 alloggi protetti per persone anziane in via Toti dovranno essere portati avanti con risolutezza.
B	Pilotprojekt der „ <b>Stiftung Elisabeth</b> “ am Winkelweg (Bau von Seniorenwohnungen und Kindergartensektionen): Die Stadtgemeinde schafft die urbanistischen Rahmenbedingungen, im Gegenzug wird die Stiftung bei der Zuteilung der Seniorenwohnungen und bei der Zurverfügungstellung der Kindergartenräume eng mit der Stadtverwaltung zusammenarbeiten.	Progetto pilota della " <b>Fondazione Elisabeth</b> " in via Winkel (costruzione di alloggi per persone anziane e di sezioni di scuola materna): il Comune creerà le condizioni urbanistiche di base, mentre la Fondazione si occuperà dell'assegnazione degli alloggi e della messa a disposizione degli spazi per le scuole materne in stretta collaborazione con l'Amministrazione comunale.
B	Das Mehrjahresprojekt zum strukturellen <b>Abbau der architektonischen Barrieren</b> im öffentlichen Raum wird mit Nachdruck weitergeführt.	Viene portato avanti con decisione il progetto pluriennale di <b>abbattimento delle barriere architettoniche</b> negli spazi pubblici.
B	Die Stadt Meran verpflichtet sich zur Einhaltung der <b>Pflichtanstellungen</b> für Menschen mit Behinderung in der Stadtgemeinde und in gemeindegliederten Betrieben ihrer Kompetenz.	Il Comune di Merano si impegna a rispettare le <b>quote occupazionali</b> riservate alle persone con disabilità nell'Amministrazione comunale così come nelle aziende a partecipazione comunale di sua competenza.
B	Für ein familienfreundliches Meran werden konkrete Aktionen unterstützt und Maßnahmen getroffen; wir denken dabei im Besonderen an eine familienfreundliche Tarifgestaltung, ebenso an Themenbereiche, wie Vereinbarkeit von Familie und Beruf durch familienfreundliche Arbeitszeiten, Wiedereinstieg in das Berufsleben, Kinderbetreuungseinrichtungen und vieles mehr.	<i>Nel segno di una Merano a misura di famiglia verranno incentivate azioni concrete e avviate varie iniziative; a tale riguardo ci riferiamo in particolare ad una politica tariffaria che tenga conto delle esigenze delle famiglie nonché ad ambiti ben precisi, quali per esempio la conciliazione tra vita professionale e vita familiare mediante orari a misura di famiglia, al reinserimento professionale, alle strutture per l'assistenza all'infanzia e a molto altro ancora.</i>
B	Die Stadt Meran will die Anzahl der <b>Kinderspielsplätze</b> ausbauen und für ihre adäquate Ausstattung sorgen.	Il Comune di Merano intende ampliare il numero di <b>parchi gioco per bambini</b> e dotarli di strutture adeguate.
C	Für ein „Gesundes Meran“ sollen ebenso Projekte initiiert bzw. von der Stadtgemeinde mitunterstützt werden; dabei denkt man an <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Förderung des Breitensports,</li> <li>- die Propagierung einer gesunden Ernährung,</li> <li>- Aktionen zur Vorbeugung von Übergewicht.</li> </ul>	Per una "Merano in salute" il Comune avvierà o sosterrà parimenti dei progetti; ci riferiamo in particolare: <ul style="list-style-type: none"> <li>- all'incentivazione dello sport di massa</li> <li>- alla promozione di un'alimentazione sana</li> <li>- ad iniziative per contrastare l'obesità.</li> </ul>

B	Eine besondere und höchst aktuelle Herausforderung stellt der Umgang mit der <b>Flüchtlingsproblematik</b> dar. Unser Hauptaugenmerk gilt dabei der Schaffung und Begleitung von Integrationsprogrammen für die AusländerInnen.	Una sfida di particolare natura e di bruciante attualità è rappresentata dalla gestione delle <b>problematiche legate ai profughi</b> . A tale riguardo ci concentreremo in particolare sulla creazione e di programmi di integrazione per persone straniere e sul relativo accompagnamento.	
---	--	---	--

Themenfeld: <b>Wohnen</b>		Tematica: <b>abitare</b>	
<i>Prior.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Über die Vorgaben des Masterplanes wird es gelingen, dass in Zukunft der Verwendung alter Bausubstanz der Vorrang gegenüber der Neuausweisung von neuem Wohnbauland gegeben wird. Dennoch muss es möglich sein, dass familiengerechte und erschwingliche Wohnmöglichkeiten geschaffen werden.	Sulla scorta di quanto prescritto dal Master plan in futuro sarà possibile far sì che venga data la priorità allo sfruttamento del patrimonio edilizio esistente rispetto alla destinazione di nuove aree all'edilizia abitativa. Cionondimeno dovrà essere possibile creare possibilità abitative a misura di famiglia e a prezzi abbordabili.	
B	Die Stadtgemeinde Meran verfügt über einen Wohnungsbesitz, der kontinuierlich instandzuhalten ist, um den Erfordernissen der heutigen Gesellschaft gerecht zu werden. Genauso muss dieses Wohnungsangebot auch für neue Nutzergruppen bereitgestellt werden, wie z. B. Mietwohnungen für getrennte Männer.	Il Comune di Merano dispone di un patrimonio abitativo che richiede continui interventi di manutenzione per continuare a rispondere alle esigenze della vita moderna. Questo patrimonio abitativo, inoltre, va reso disponibile anche per nuove categorie di utenti, si pensa per esempio alla possibilità di dare in locazione alloggi ad uomini separati.	
B	Die Stadtverwaltung unterstützt Formen des <b>Social-Housing</b> und <b>Co-Housing</b> , die einerseits das Grundbedürfnis nach leistbarem Wohnraum befriedigen, andererseits aber auch das Zusammenleben und den Gemeinschaftssinn stärken, und neue Wohnmodelle für Menschen mit Behinderung und für Senioren.	L'Amministrazione comunale sostiene forme di <b>social housing</b> e <b>co-housing</b> che soddisfino da un lato l'esigenza fondamentale di spazi abitativi a prezzi accessibili e che dall'altro favoriscano la convivenza e il senso di comunità, così come i nuovi modelli residenziali per le persone con disabilità ed anziane.	
B	Im Rahmen und unter Berücksichtigung der internationalen Verpflichtungen sowie der Vorgaben des Landes Südtirol wird die Realisierung des <b>Sinti-Platzes</b> weiter vorangetrieben und abgeschlossen.	La realizzazione di un <b>campo sinti</b> verrà portata avanti e ultimata nel contesto e nel rispetto degli impegni internazionali e delle direttive della Provincia di Bolzano.	

<p>Bereich: <b>Wirtschaftliche Entwicklung und Wirtschaftsdienste Gesellschaften und Beteiligungen</b></p>	<p>Ambito: <b>sviluppo economico e attività economiche società controllate e partecipate</b></p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Wirtschaft</b></p> <p>Wir wollen gemeinsam mit den Landwirten auf dem Gemeindegebiet darauf hinarbeiten, dass eine <b>vielfältige, ökologische Landwirtschaft</b> entsteht, die die Gemeinde mit frischen, regionalen und saisonalen Lebensmitteln versorgt, die mit möglichst geringem Einsatz von Spritzmitteln produziert werden.</p> <p>Die Stadtgemeinde Meran strebt die Erstellung einer <b>Gemeinwohlbilanz</b> an.</p> <p>Wir wollen die Neugründungen von Unternehmen in Meran stimulieren, indem wir einen <b>Gründerservice</b> schaffen, der Neugründer bei der Überwindung bürokratischer und wirtschaftlicher Hindernisse unterstützt.</p> <p>Auch die Errichtung eines <b>Co-Working-Spaces</b> soll angeregt und wo möglich unterstützt werden. Gleichzeitig wollen wir unsere <b>gewachsene Wirtschaft</b> stärken und erhalten. Zum Beispiel durch Bürokratieabbau oder durch die Einrichtung eines privaten Fonds zur Erhaltung historischer Bauten.</p> <p>In der Gastronomie könnten wir stärker auf <b>Gesundheit</b> und vegetarische Ernährung setzen, indem wir beispielsweise einen wöchentlichen Bio-Markt unterstützen.</p> <p><b>Historische Gebäude</b> sollen für Einheimische und Gäste besser zugänglich gemacht werden. Zum Beispiel das Kurhaus oder das Stadttheater.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>economia</b></p> <p>È nostra intenzione collaborare con gli agricoltori sul territorio comunale per <b>un'agricoltura diversificata ed ecologica</b>, che rifornisca la città di alimenti freschi, regionali e stagionali prodotti con un impiego minimo di anticrittogamici e fitofarmaci.</p> <p>Infine il Comune di Merano aspira a dotarsi di un <b>Bilancio del Bene Comune</b>. Vogliamo stimolare la costituzione di nuove imprese a Merano istituendo <b>un "servizio di avvio delle imprese"</b> che sostenga i neo-imprenditori nel superamento delle difficoltà burocratiche e finanziarie nella fase iniziale. Anche la creazione di uno <b>spazio di co-working</b> andrà promossa ed eventualmente incentivata. Parallelamente vogliamo rafforzare e mantenere le nostre <b>realità economiche tradizionali</b>, contribuendo per esempio ai processi di sburocratizzazione o istituendo un fondo privato per la conservazione degli edifici storici.</p> <p>Nel settore gastronomico occorre puntare maggiormente su <b>scelte salutiste</b> e sull'alimentazione vegetariana, promuovendo per esempio la creazione di un mercato biologico settimanale.</p> <p>Dovrà essere semplificata la possibilità di libero accesso agli <b>edifici storici</b>, per esempio il Kurhaus o il teatro Puccini, sia per la cittadinanza che per i turisti.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Tourismus</b></p> <p>Für einen <b>nachhaltigen Tourismus</b> setzen wir auf Angebote, die von Einheimischen und Gästen gleichermaßen geschätzt werden.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>turismo</b></p> <p>Nello spirito di un <b>turismo sostenibile</b> puntiamo su manifestazioni che possano essere apprezzate in egual misura sia dai turisti che dalla cittadinanza.</p>
<p>Grundsatzpapier des Bürgermeisters: <b>Stadtmarketing</b></p> <p>Bei allen Gestaltungsaktivitäten sollen <b>lokale KünstlerInnen</b> stärker eingebunden werden.</p>	<p>Documento programmatico del Sindaco: <b>marketing cittadino</b></p> <p>In tutte le iniziative di abbellimento e arredo urbano dovranno essere coinvolti maggiormente <b>artisti e artiste locali</b>.</p>

<p>Themenfeld: <b>Wirtschaft</b></p>	<p>Tematica <b>economia</b></p>
--------------------------------------	---------------------------------



<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>
<p>B</p> <p>Wirtschaft und Arbeit sind wichtige Elemente unserer Lebensqualität. Eine stabile Wirtschaft sichert den Bestand sowie die Entwicklung der Gemeinde und bringt der Bevölkerung ein hohes Maß an sozialer Sicherheit. Deshalb ist die Erhaltung einer ausgewogenen Wirtschaftsstruktur mit Tourismus, Handel, Landwirtschaft, Handwerk, Industrie und Dienstleistungen unerlässlich, wobei dem Tourismus, der die wichtigste „Triebfeder“ für die Entwicklung der Stadt Meran darstellt, eine Sonderrolle zukommt.</p> <p>Primäre Aufgabe der Stadtverwaltung ist es, im Rahmen ihrer Möglichkeiten für günstige Rahmenbedingungen zu sorgen, beginnend bei einer positiven Haltung gegenüber den Wirtschaftstreibenden sowie einer ausgewogenen Steuerpolitik bis hin zur Unterstützung und Förderung von Initiativen und Maßnahmen, welche den Wirtschaftsstandort Meran stärken.</p>	<p>Economia e lavoro sono due elementi fondanti per la nostra qualità di vita. Un'economia solida garantisce la stabilità nonché lo sviluppo della città e dona alla popolazione un alto grado di sicurezza sociale. Per questo motivo è assolutamente indispensabile mantenere l'equilibrio strutturale dei settori economici del turismo, del commercio, dell'agricoltura, dell'artigianato, dell'industria e del terziario, laddove al turismo spetta un ruolo privilegiato rappresentando esso il principale traino per lo sviluppo della città di Merano.</p> <p>Il compito primario dell'Amministrazione comunale consiste nel garantire, nell'ambito delle proprie possibilità, condizioni quadro favorevoli, a partire da un atteggiamento positivo nei confronti degli operatori economici nonché da una politica fiscale equilibrata, fino al sostegno e alla promozione di iniziative e misure che sostengano Merano come sede di attività economiche.</p>
<p>B</p> <p>Was die Infrastrukturen betrifft, verpflichtet sich die Stadtgemeinde,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- den Anschluss an das Breitband- und Ultra-Breitband-Netz als Voraussetzung für die Nutzung von Netzinfrastrukturen, zur Verbesserung der wirtschaftlichen und politischen Effizienz sowie für die Gesellschafts-, Kultur- und Stadtentwicklung (<b>Smart City</b>) zu beschleunigen;</li> <li>- Triebfeder zu sein und zwischen den verschiedenen Akteuren (Infrastrukturen – Anbietern – Berufsverbänden) zu vermitteln;</li> <li>- die Initiative zu ergreifen und sich dafür einzusetzen, dass die nötigen Infrastrukturen zugunsten aller Bürgerinnen und Bürger fertiggestellt werden.</li> </ul>	<p>A livello di infrastrutture il Comune si impegna ad</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accelerare l'accesso alla banda larga ed ultra larga quale fattore abilitante alla utilizzazione di infrastrutture di rete per migliorare l'efficienza economica e politica e consentire lo sviluppo sociale, culturale e urbano (<b>Smart City</b>);</li> <li>- fungere da attivatore e mediatore tra i diversi attori (infrastrutture – provider – associazione di categoria);</li> <li>- aiutare ed incentivare proattivamente il completamento delle infrastrutture a favore di tutte le cittadine e tutti i cittadini.</li> </ul>
<p>C</p> <p>Die Stadtverwaltung möchte einen „<b>Start-Up-Context</b>“ schaffen, das heißt, ein günstiges Umfeld, das neue unternehmerische Initiativen hervorzubringen vermag. Zusammenfassend sollen drei Initiativen vorangetrieben werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Schaffung eines Austausch- und Arbeitsumfelds, wo Instrumente, Ausbildungsmöglichkeiten und Beratung zur Verfügung gestellt werden, um Energie in Projekte umzuwandeln und den Zugang zu Krediten und sonstigen Anreizen zu erleichtern;</li> <li>- Einrichtung einer Plattform für das städtische Crowdfunding und Crowdsourcing;</li> <li>- verstärkte Nutzung des Angebots neuer Unternehmen zur Deckung von Bedürfnissen der Stadtverwaltung, so dass die Stadtgemeinde die neuen Unternehmen möglichst als erste Kundin testet.</li> </ul>	<p>L'amministrazione comunale vuole creare uno "<b>Start up contest</b>", ossia costruire un contesto favorevole alla nascita di nuove iniziative imprenditoriali, in sintesi attraverso 3 iniziative:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- creazione di un luogo di scambio e di lavoro dove si forniscano strumenti, formazione e consulenza per trasformare energie in progetti e per facilitare l'accesso al reddito ed alle incentivazioni;</li> <li>- creazione di una piattaforma di crowdfunding e crowdsourcing civico;</li> <li>- intensificazione delle sperimentazioni tra nuove imprese e necessità dell'amministrazione comunale in modo che quest'ultima diventi prima sperimentatrice e possibilmente prima cliente.</li> </ul>

C	<p>Die Unterstützung und Weiterentwicklung der Projekte in der Gastronomie mit Fokussierung auf die Verwendung qualitativ hochwertiger und natürlicher Produkte aus der Region wird zugesichert.</p> <p>Die Stadtverwaltung wird für die eigenen Strukturen in Zukunft den Ankauf von frischen, saisonalen, regionalen, wenn möglich biologisch angebauten Lebensmitteln bevorzugen.</p>	<p>L'Amministrazione garantisce l'incentivazione e l'ulteriore sviluppo di progetti nel campo della gastronomia con particolare attenzione all'utilizzo di prodotti naturali e di qualità di provenienza locale.</p> <p>In futuro per quanto riguarda l'approvvigionamento di generi alimentari per le proprie strutture l'Amministrazione comunale darà la precedenza ai prodotti freschi, di stagione, di provenienza locale e possibilmente biologici.</p>	
---	--	---	--

<b>Themenfeld:</b> <b>Tourismus</b>		<b>Tematica:</b> <b>turismo</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	<p>Der Stellenwert des Tourismus als wichtigster Motor unserer Wirtschaft wird in erster Linie durch eine Bündelung der Kräfte, sprich eine enge Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Kurverwaltung, gestärkt.</p> <p>Die Stadtverwaltung strebt deshalb den Abschluss einer Programmvereinbarung mit der Kurverwaltung Meran an, über welche eine Mehrjahresprogrammierung und -Finanzierung gesichert werden soll.</p>	<p>L'importanza del turismo quale motore trainante della nostra economia verrà sottolineata in particolare mediante l'unione delle forze, vale a dire mediante la stretta collaborazione tra il Comune e l'Azienda di soggiorno.</p> <p>L'Amministrazione comunale mira pertanto a stipulare un accordo programmatico con l'Azienda di soggiorno di Merano in base al quale garantire la programmazione e il finanziamento su base pluriennale delle iniziative.</p>	
B	Wir wollen den Tourismus durch eine qualitative Aufwertung des städtischen Angebots ausbauen.	Si pensa al potenziamento del settore turistico attraverso uno sviluppo qualitativo dell'offerta della città.	
B	Tourismus und Kultur sollen ebenso wie Tourismus und Landwirtschaft in Zukunft enger zusammenarbeiten.	In futuro dovrà rafforzarsi la collaborazione tra turismo e cultura.	

<b>Themenfeld:</b> <b>Stadtmarketing</b>		<b>Tematica:</b> <b>marketing cittadino</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
A	Es wird an der Profilierung und am Auftritt der Stadt sowie an der Entwicklung der „Dachmarke Meran“ gearbeitet.	Si lavorerà all'immagine e al buon posizionamento della città nonché allo sviluppo del "marchio Merano".	

Themenfeld: <b>Beteiligungen und Gemeindegenschaften</b>		Tematica: <b>società controllate e partecipate</b>	
<i>Prio.</i>	<i>Kurzbeschreibung der Maßnahme</i>	<i>Descrizione sintetica dell'azione</i>	
B	Die Gesellschaften im Eigentum der Stadtgemeinde (Stadtwerke und Meranarena) oder mit Beteiligung der Gemeinde (AEW, SASA, Seilbahn Meran 2000) erbringen für die BürgerInnen der Stadt wichtige Dienstleistungen. Daher ist es Ziel der Stadtverwaltung, dass diese Gesellschaften wirksam und wirtschaftlich effizient die Betriebsziele erreichen, sich durch Transparenz und Kundenfreundlichkeit auszeichnen sowie durch eine sozial verträgliche Tarif- und Preispolitik ihren Auftrag im Interesse der Allgemeinheit erfüllen. Den von der Stadtgemeinde bestimmten VerwaltungsrätInnen kommt bei der Führung dieser Gesellschaften eine wichtige Rolle zu. Um diesem Auftrag gerecht werden zu können, sollen Personen mit nachgewiesener Qualifikation in die Verwaltungsräte berufen werden.	Le società di proprietà comunale (Azienda servizi municipalizzati e Meranarena) o a partecipazione comunale (AEW, SASA, Funivia Merano 2000) gestiscono servizi importanti per la cittadinanza. Pertanto l'obiettivo dell'Amministrazione comunale è far sì che queste aziende lavorino in modo efficiente ed economico al raggiungimento dei loro obiettivi, distinguendosi per trasparenza ed attenzione alla clientela e adempiendo al proprio mandato nell'interesse della collettività mediante una politica tariffaria e dei prezzi improntata a criteri di sostenibilità sociale. I membri dei consigli di amministrazione designati dal Comune svolgono un ruolo importante nella gestione di queste aziende. Affinché possano essere all'altezza del proprio mandato, dovrebbero essere chiamate a far parte dei consigli di amministrazione soltanto persone di comprovata preparazione e competenza	
B	Die Stadtverwaltung möchte einen Prozess zur Rationalisierung und Zusammenlegung der <b>Gesellschaftsbeteiligung</b> in die Wege leiten. Zunächst soll zu diesem Zweck mit einer eingehenden Analyse begonnen werden, die dann als Grundlage für objektive Entscheidungen über die zu treffenden Maßnahmen herangezogen wird.	Il Comune intende avviare un percorso di razionalizzazione e accorpamento delle <b>partecipazione societarie</b> , partendo da un'attenta analisi per arrivare a decidere in modo oggettivo i provvedimenti da adottare.	
C	Das <b>Controlling</b> in Bezug auf die Beteiligungsgesellschaften wird verstärkt, ebenso wie die regelmäßige Berichterstattung seitens der Verwalter, die die Stadtgemeinde Meran in den verschiedenen Organismen und in den diversen, von ihr abhängigen Gesellschaften oder Beteiligungsgesellschaften vertreten.	Il <b>controllo di gestione</b> delle società partecipate verrà potenziato, così come anche l'informazione periodica da parte degli amministratori, che rappresentano il Comune di Merano nei vari organismi e nelle varie società controllate e partecipate.	
A	Im Rahmen der Verhandlungen mit dem Land zur Gründung einer neuen Gesellschaft im Energiebereich ( <b>Fusion SEL-AEW</b> ) sind noch offene Fragen transparent zu klären. Beim Fusionsprozess wird die Stadtgemeinde Meran ihre Interessen mit Nachdruck vertreten.	Nell'ambito delle trattative con la Provincia in vista della creazione di una nuova società nel settore energetico ( <b>fusione SEL-AEW</b> ) ci sono questioni ancora aperte da chiarire con la massima trasparenza. Nel corso del processo di fusione il Comune di Merano tutelerà con fermezza i propri interessi.	
C	Für die künftige Führung des kommunalen <b>Campingplatzes</b> , der zurzeit von der Kurverwaltung geführt wird, wollen wir eine Entwicklungsstrategie ausarbeiten.	Per la futura gestione del <b>campeggio comunale</b> , attualmente in gestione dell'Azienda di soggiorno, vogliamo elaborare una strategia di sviluppo.	